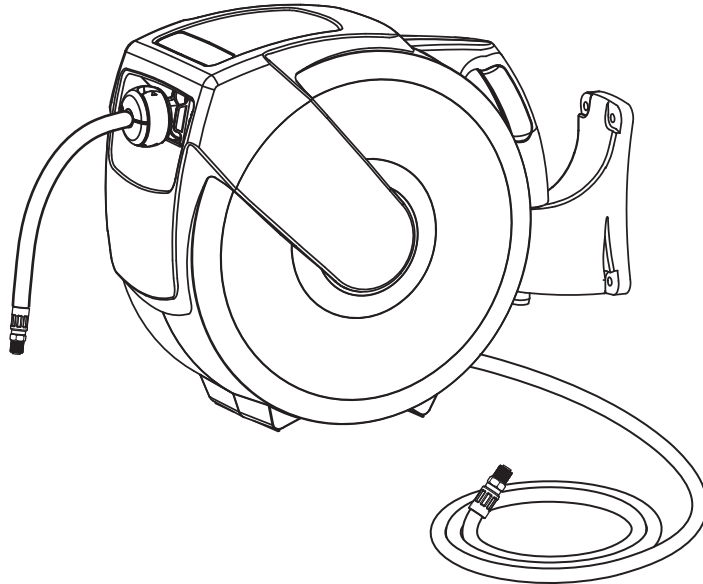




- EN Instruction manual
- NL Gebruiksaanwijzing
- FR Manuel d'utilisation
- DE Bedienungsanleitung

Automatic Air Reel Hybrid

- NL Automatische luchthaspel hybride
- FR Enrouleur d'air hybride automatique
- DE Automatischer Lufttrommel-Hybrid



ENGLISH	3
NEDERLANDS	9
FRANÇAIS	15
DEUTSCH	22



- EN** Download this manual in your preferred language by scanning the QR code.
- NL** Download deze handleiding in uw gewenste taal door de QR-code te scannen.
- FR** Téléchargez ce manuel dans la langue de votre choix en scannant le code QR.
- DE** Laden Sie dieses Handbuch in Ihrer bevorzugten Sprache herunter, indem Sie den QR-Code scannen.
- IT** Scarica questo manuale nella tua lingua preferita scansionando il codice QR.
- ES** Descargue este manual en su idioma preferido mediante el código QR.
- PL** Instrukcję można pobrać w swoim języku po zeskanowaniu kodu QR.
- DK** Download denne manual på dit foretrukne sprog ved at scanne R-koden.
- PT** Transfira este manual no idioma da sua preferência através da leitura do código QR.

1. Important safety instructions

⚠ WARNING!

» Read manual before installation and/or use.

⚠ WARNING! Risk of injury!

» Do not direct the compressed air towards persons or animals.
» Do not disassemble the product, it contains a charged spring.

⚠ WARNING! Risk of injury and/or damage!

» Only connect the product to a air source with pressure at or below 17 bar. Excess pressure can damage the product and/or cause injury.

- Always close the air source and release pressure after use.
- Do not use the product unless it is installed securely.

1.1 Explanation of symbols



This symbol stands for "Conformité Européenne", which declares "Conformity with EU directives, regulations and applicable standards". With the CE-marking, the manufacturer confirms that this product complies with applicable European directives and regulations.



This is the general warning sign. It is used to alert the user to potential hazards. All safety messages that follow this sign shall be obeyed to avoid possible harm.



Read the instruction manual.



Wear eye protection.

1.2 Explanation of signal words

The following symbols and signal words are used in this manual, on the product and/or on the packaging.



DANGER! Signal word used to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING! Signal word used to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION! Signal word used to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



CAUTION! Signal word used to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage.



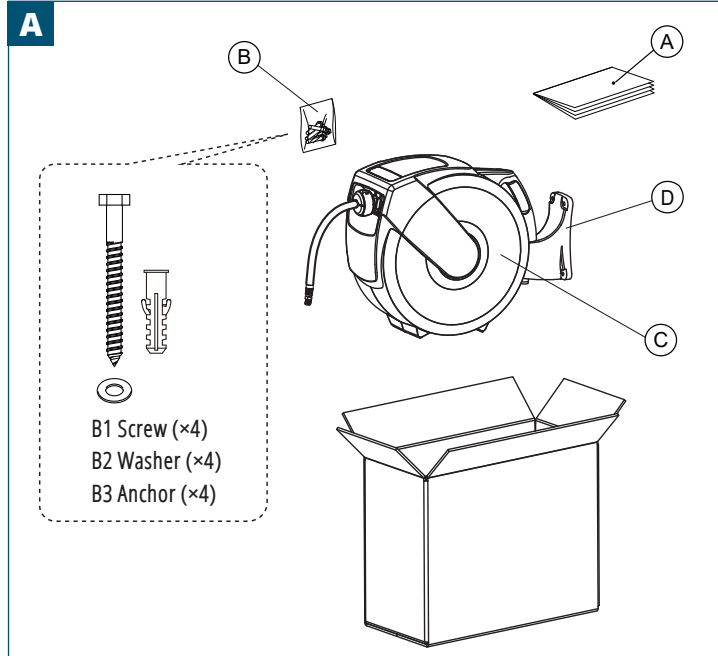
NOTICE! This signal word indicates additional useful tips and information.

1.3 Intended use

- This product is designed for use on regulated compressed air lines or on air compressors where the air pressure does not exceed the max. operating pressure of this product.
- The product is not intended for commercial use.

2. Overview

A



Part No.	Part Name
A	Manual
B	Hardware pack
B1	Screw (x4)
B2	Washer (x4)
B3	Plastic anchor (x4)
C	Hose reel
D	Mount bracket

3. Specifications

Model:	H134469
Hose diameter:	9.2 mm
Inlet hose length:	2 m
Retractable hose length:	20 m
Max. operating pressure	17 bar

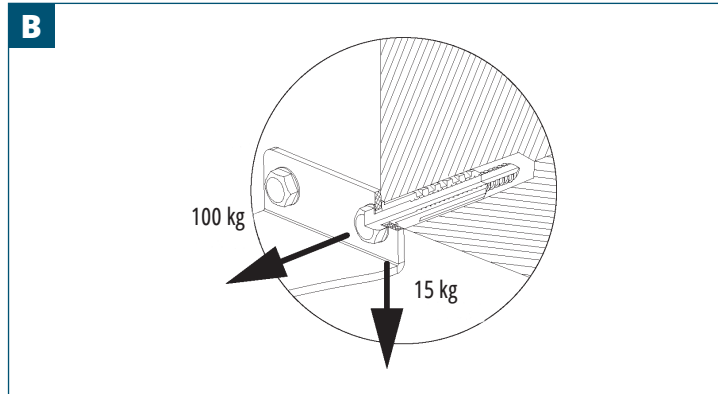
4. Installation

4.1 Selecting the installation location

This product can be installed in different ways and locations. It is important to select the installation location carefully. Consider the installation location is:

- within reach of the air source (see chapter 3. **Specification** for Inlet hose length).
- within reach of the use area (see chapter 3. **Specification** for Retractable hose length).
- out of direct sunlight in a sheltered location.
- strong enough to support the product, air and pulling forces.

B



⚠ WARNING! Risk of injury!

- » When using power tools such as an electric drill, please wear eye protection.
- » If not properly installed, there is a risk of falling. Make sure the installation surface can support the product.

⚠ WARNING! Risk of electric shock!

- » Ensure there are no live electrical wires or plumbing beneath the mounting surface being drilled.

4.2 Direct installation on a stud wall

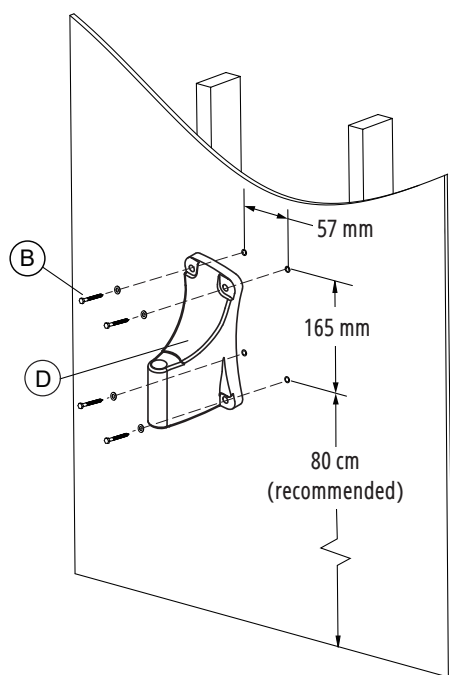
4.2.1 Required tools

- Masking tape
 - Stud-finder
 - Level
 - Electric drill
 - Ø3 mm (Ø1/8 in) drill bit
 - Wrench
1. Using a stud-finder, locate the stud and mark the location.
 2. Tape the drilling template on the wall at a convenient height, making sure the holes are centered on the stud.
 3. Check the hole centres with the level to ensure they are level.
 4. Drill four holes with a Ø3 mm (Ø1/8 in) masonry drill bit on the template centres.
 5. Fasten the mounting bracket with four screws and washers to the wall.
 6. Hang the hose reel on the wall bracket.
 7. Connect with inlet hose with the air compressor.

⚠ WARNING! Risk of injury and damage!

- » Only connect to an air-supply with a pressure of 17 bar or less.

C



4.3 Direct installation on a hollow or masonry wall

4.3.1 Required tools

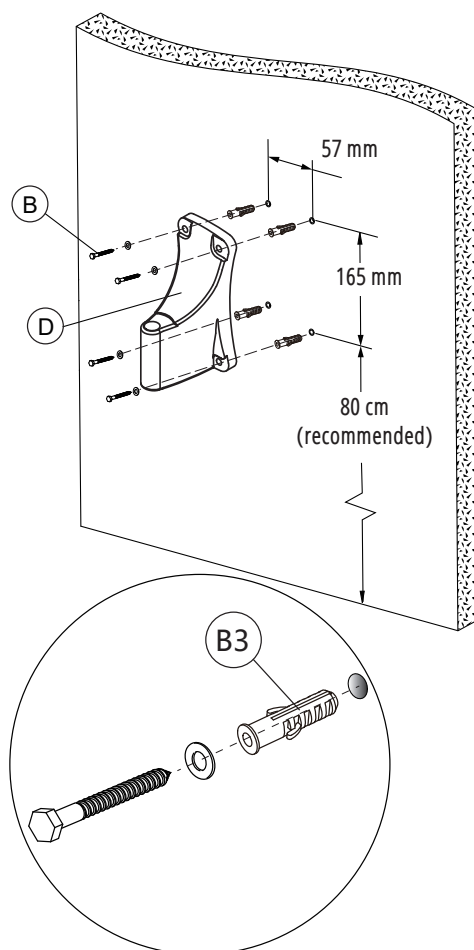
- Masking tape
- Level
- Electric drill
- Ø10 mm (Ø3/8 in) drill bit
- Hammer or mallet
- Wrench

1. Tape the drilling template on the wall at a convenient height.
2. Check the hole centres with the level to ensure they are level.
3. Drill four holes with a Ø10mm (Ø3/8 in) masonry drill bit on the template centres.
4. Tap plastic anchors into holes with a hammer or mallet.
5. Fasten the mounting bracket with four screws and washers to the wall.
6. Hang the hose reel on the wall bracket.
7. Connect with inlet hose with the air compressor.

⚠ WARNING! Risk of injury and damage!

- » Only connect to an air-supply with a pressure of 17 bar or less.

D

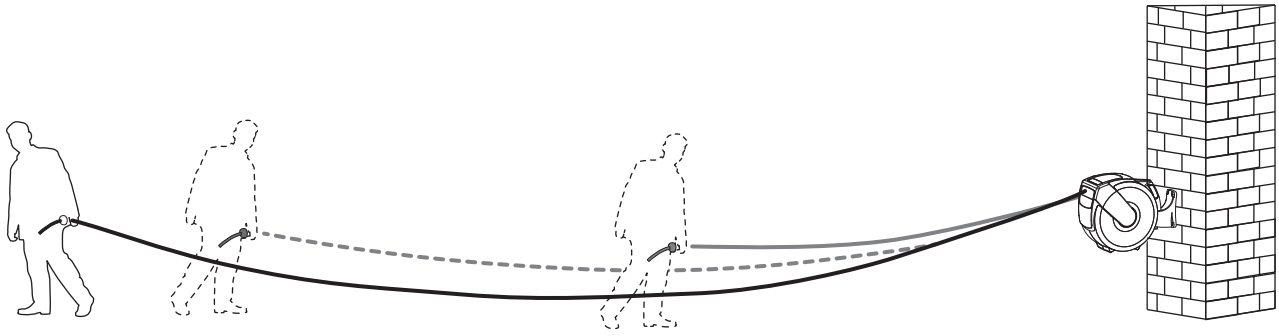


5. Use

CAUTION! Risk of product damage!

- » Always hold the hose until it completely retracts into the hose reel.
- » The yellow tape marks the end of hose.
- » Do not release the hose allowing to rewind on its own.

1. Pull the hose out to the desired length. The hose will automatically lock in position.
2. Pull the hose to unlock its position. Walk the hose back to the hose reel. If you pull the hose longer than 10 cm you may re-lock the hose.
3. If the hose becomes tangled and will not retract - slowly pull out the hose past the tangled section and then allow the hose to slowly retract while guiding the hose back into the hose reel. Always ensure the hose is clean and not twisted.



5.1 Connecting tools and air supply

Using the provided couplers, connect to your air supply and tools. For threaded connections, PTFE tape is recommended to create a good seal.

1. Connect the required air-tool.
2. Once work is finished, disconnect the air-tool.
3. Switch off the air supply.

⚠ CAUTION!

» Connect only to atmospheric air at or below 17 bar (250 psi).

5.2 Adjusting the stop-ball

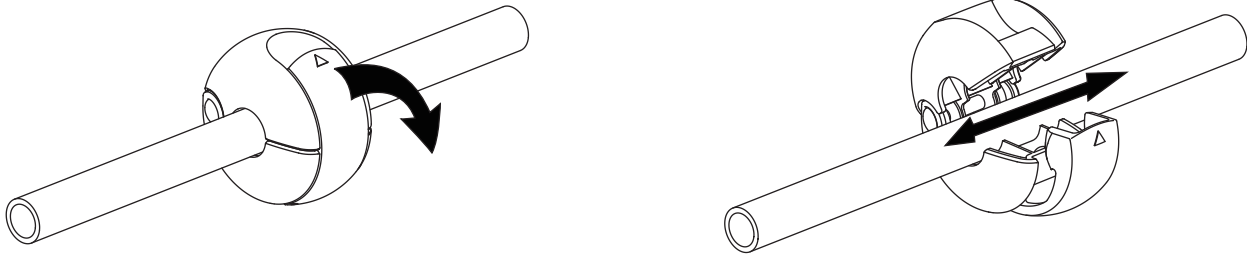
⚠ CAUTION!

» Always make sure the hose reel is locked before removing the stop-ball. Make sure the stop ball is securely fastened before unlocking the reel.

The stop-ball location can be adjusted to ensure the hose is always within reach.

1. Pull out the hose to the desired length, ensuring the hose reel is locked (will not rewind).
2. Open the latch on the stop-ball and move it to the desired location.
3. Re-latch the ball.

F



6. Cleaning and care

6.1 Cleaning

⚠ CAUTION! Risk of damage!

» Avoid using harsh or abrasive cleaners, solvents, scouring pads or scrubbers that can damage the surfaces, remove protective coatings or cause corrosion when cleaning the product.

1. Wipe down the product using a slightly damp cloth.
2. Allow the product to dry completely.

6.2 Winterization

NOTICE!

» Thoroughly clean the product, remove dirt, debris and any residual substances and make sure that all parts are dry to prevent corrosion or damage during winter.

- Switch off the air supply to the product.
- Disconnect the inlet hose from the water supply and allow to drain.
- Open the nozzle on the retractable hose and allow to drain.
- Leave the inlet hose disconnected and the nozzle open during winter.

7. Maintenance

While the product has been made with high quality materials, degradation can occur over time. Inspect the hose and housing periodically. If cracking or blisters are visible, discontinue use.

WARNING! Risk of injury!

» Do not disassemble the product, it contains a charged spring.

8. Product disposal

The disposal of this product must be carried out in accordance with local regulations. Special handling and disposal procedures may be necessary to ensure safety and environmental protection. Contact your local authorities to learn about the proper disposal or recycling options available in your area.

9. Warranty

HBM Machines stands behind the quality and craftsmanship of our products. This warranty is applicable to all products purchased directly from our company or authorised retailers.

Limited Warranty:

Our products are covered by a limited warranty against defects in materials and workmanship for **2 years**. During the warranty period, if a product is found to have a manufacturing defect, we will, at our discretion, repair or replace the defective product, or provide a refund equal to the purchase price.

Exclusions:

This warranty does not cover damages resulting from misuse, abuse, negligence, improper installation, accidents, normal wear and tear, acts of nature, or unauthorized modifications or repairs. Additionally, this warranty does not cover damages or defects arising from non-compliance with our product instructions, specifications, or recommended usage guidelines.

Claim Process:

To initiate a warranty claim, the original proof of purchase, such as a receipt or order number, will be required.

To determine if a product qualifies for warranty coverage, we may request additional information or evidence of the defect, such as photos or a return of the product. Contact our customer service team directly to discuss and initiate a warranty claim. Details on how to contact us can be found on our website or included with the product documentation.

Other Terms and Conditions:

- This warranty is non-transferable and only applies to the original purchaser.
- We reserve the right to amend or modify this warranty at any time without prior notice. The warranty in effect at the time of purchase will apply.
- This warranty grants specific legal rights, and you may also have other rights that vary based on local laws or regulations.

Please refer to our website or contact our customer service team for additional information or inquiries regarding our warranty coverage.

10. Customer service

Do you have a question, comment or complaint? Our customer service team is available on working days from 9:00 AM to 5:30 PM. Whether you need assistance with operation, maintenance, troubleshooting, replacement parts, or safety procedures, we are dedicated to providing the support you need.

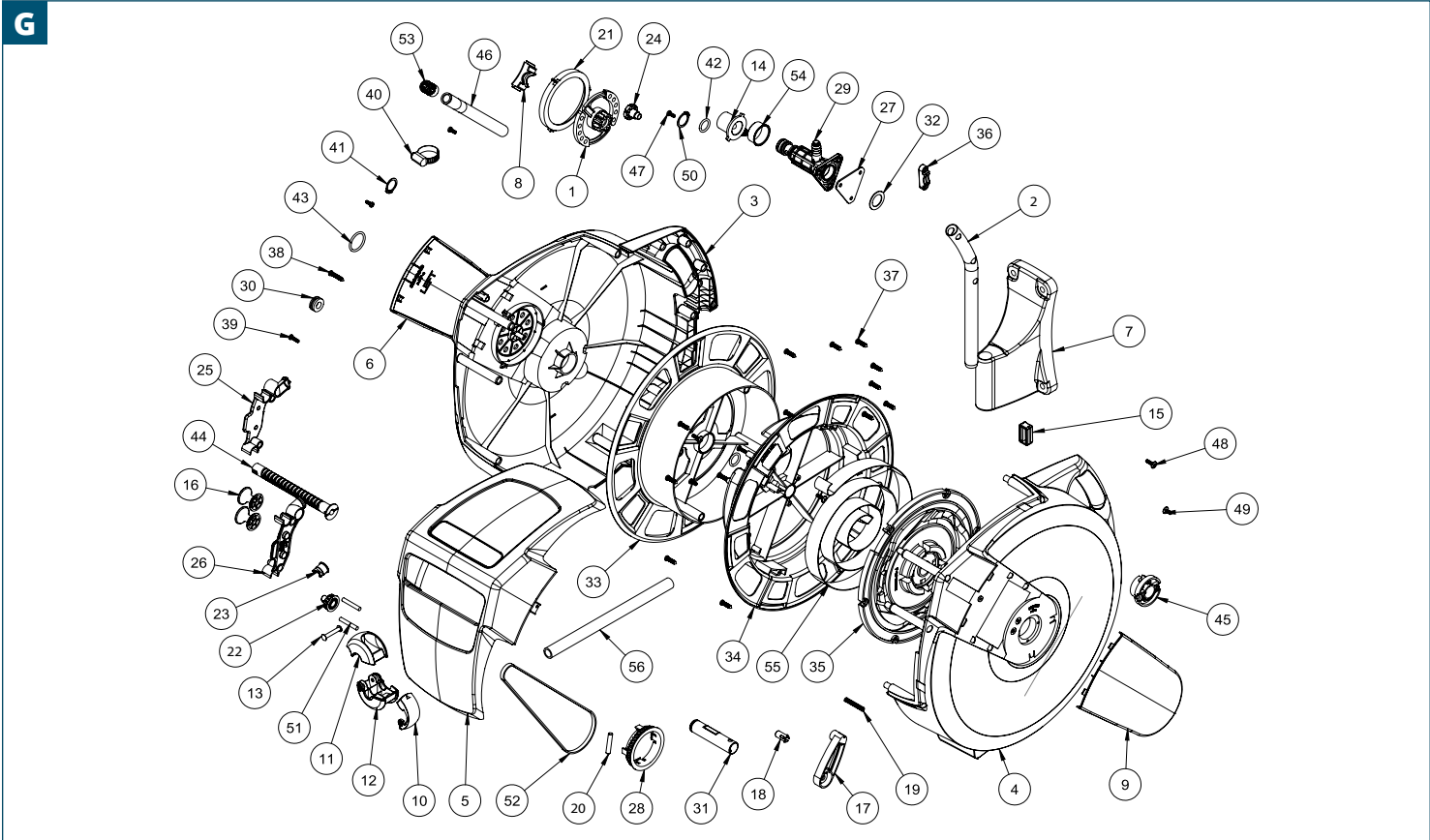
To reach our customer service team, please send an email to info@hbm-machines.com

When contacting our customer service team, please provide the product's model number, serial number and a detailed description of the issue or fault you are experiencing, including specific details such as error codes, abnormal sounds, or other relevant circumstances will help us diagnose and resolve the issue more effectively.

11. Parts list and diagrams

NOTICE! Read carefully!

» The parts diagram provided in this manual is intended solely as a reference tool for the machine. The manufacturer and/or distributor explicitly disclaim any representation or warranty regarding the user's qualifications to perform repairs or replace parts of the machine. It is strongly advised that all repairs and parts replacements be undertaken by certified and licensed technicians, rather than by the user. The user assumes all risks and liabilities associated with their repairs to the original machine or installation of replacement parts.



Part No.	Description	Qty.
1	Slow return - frame	1
2	Mount tube	1
3	Left casing	1
4	Right casing	1
5	Front cover	1
6	Left cover	1
7	Plastic wall mount bracket	1
8	Left casing insert	1
9	Right cover	1
10	Stop ball-latch	1
11	Stop ball half-A	1
12	Stop ball half- B	1
13	Rivet 5×30	1
14	Inlet system	1
15	Supporter block	1
16	Hose guide-roller	2
17	Lock base	1
18	Hose guide-direction block	1
19	Spring wire	1
20	Center axle pin	1
21	Slow return frame	1
22	Smaller gear 14	1
23	Hose guide -direction change block	1
24	Slow return snapper	1
25	Hose guide-frame L	1
26	Hose guide-frame R	1
27	Basket block plate	1
28	Big gear #39	1

Part No.	Description	Qty.
29	Outlet system	1
30	Outlet system block	1
31	Center axle	1
32	Basket round washer	1
33	Left drum	1
34	Right drum	1
35	Spring cover	1
36	Hose press block	1
37	Self-taping screw STJ4.2×18	23
38	Self-taping screw STJ4.2×25	3
39	Self-taping screw STJ4.2×14	2
40	Stainless steel C clip	1
41	Spring C Clip	1
42	O ring 15.08×2.62	3
43	O ring 25.07×2.62	1
44	Hose guide-thread rod	1
45	Spring tension cover	1
46	Inlet hose	1
47	Self-taping screw STJ 4.2×10	4
48	Self-taping screw STJ 4.2×14	3
49	Self-taping screw STJ 4.2×10 with washer	1
50	C-clip 19	1
51	Hose guide- steel rod	2
52	Belt 112	1
53	Brass sleeve	1
54	Wear resistant alu sleeve	1
55	Spring	1
56	Outlet hose	1

EU DECLARATION OF CONFORMITY

(In accordance with EN ISO/IEC 17050-1)

Declaration number: **DOCIP 2878755**

Name and address of manufacturer / EU-AR: **HBM Machines
Louis Dobbeltmannweg 12
2742 JZ Waddinxveen
Netherlands**



THIS DECLARATION OF CONFORMITY IS ISSUED UNDER THE SOLE RESPONSIBILITY OF:

Name and address of manufacturer: **HBM Machines
Louis Dobbeltmannweg 12
2742 JZ Waddinxveen
Netherlands**

Product identification: **HBM automatische luchthaspel hybride 15 meter
H134468**
See appendix A for a list of all products covered by this declaration

THE PRODUCTS MENTIONED IN THIS DECLARATION ARE IN CONFORMITY WITH:

EU Community Legislation: **Machinery Directive 2006/42/EC [OJEU L157/24-86, 09.06.2006]**

SIGNED FOR AND ON BEHALF OF:

Place and date of issue: **Waddinxveen, 11 February 2025**

Signature:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Stapel', written over a horizontal line.

Name, position: **Jan Willem Stapel
CEO**

Company name: **HBM Machines**

APPENDIX A - list of products

The following products are covered by EU declaration of conformity DOCIP 2878755:

H134468	HBM automatische luchthaspel hybride 15 meter
H134469	HBM automatische luchthaspel hybride 20 meter

1. Belangrijke veiligheidsinstructies

⚠ WAARSCHUWING!

» Lees de handleiding door voor installatie en/of gebruik.

⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel!

» Richt de perslucht niet naar personen of dieren.
» Haal het product niet uit elkaar, het bevat een veer onder spanning.

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel en/of schade!

» Sluit het product alleen aan op een luchtbron met een druk van 17 bar of lager.
Overmatige druk kan het product beschadigen en/of letsel veroorzaken.

- Sluit de luchtbron altijd af en voer de druk na gebruik af.
- Gebruik het product alleen wanneer het stevig is vastgemaakt.

1.1 Uitleg van de symbolen



Dit symbool is de afkorting van "Conformité Européenne" wat "Conformiteit met de EU-richtlijnen, voorschriften en geldende normen" betekent. Met de CE-markering bevestigt de fabrikant dat dit product in overeenstemming is met de geldende Europese richtlijnen en voorschriften.



Dit is het algemeen waarschuwingsteken. Het wordt gebruikt om de gebruiker te waarschuwen voor potentiële gevaren. Alle veiligheidsberichten die dit teken volgen, moeten worden opgevolgd om mogelijke schade of letsel te voorkomen.



Lees de gebruikershandleiding.



Draag oogbescherming.

1.2 Uitleg over signaalwoorden

De volgende symbolen en signaalwoorden worden in deze handleiding, op het product en/of op de verpakking gebruikt.

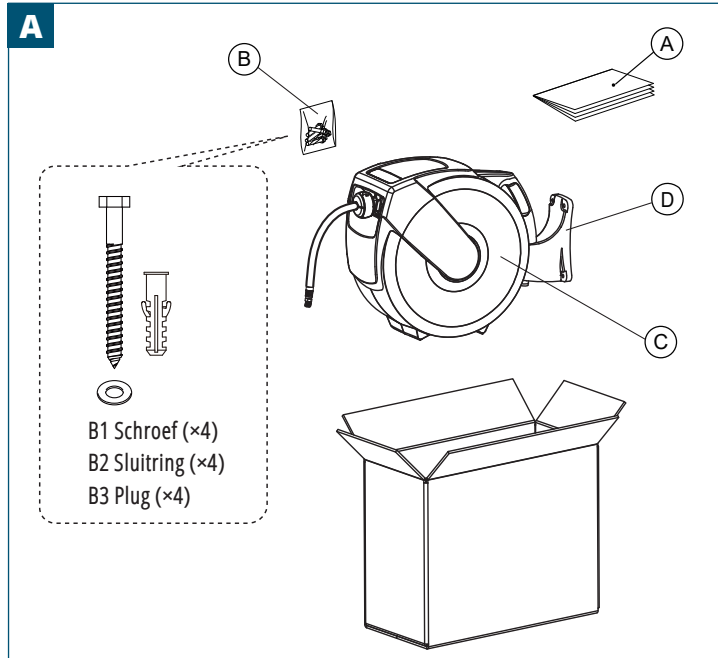
⚠ GEVAAR!	Signaalwoord dat wordt gebruikt om een directe gevaarlijke situatie aan te geven die, indien niet vermeden, overlijden of ernstig letsel veroorzaakt.
⚠ WAARSCHUWING!	Signaalwoord dat wordt gebruikt om een mogelijke gevaarlijke situatie aan te geven die, indien niet vermeden, overlijden of ernstig letsel kan veroorzaken.
⚠ VOORZICHTIG!	Signaalwoord dat wordt gebruikt om een mogelijke gevaarlijke situatie aan te geven die, indien niet vermeden, licht of matig letsel kan veroorzaken.
VOORZICHTIG!	Signaalwoord dat wordt gebruikt om een mogelijke gevaarlijke situatie aan te geven die, indien niet vermeden, schade aan het product of eigendommen kan veroorzaken.
OPMERKING!	Dit signaalwoord geeft extra nuttige tips en informatie aan.

1.3 Beoogd gebruik

- Dit product is ontworpen voor gebruik op gereguleerde persluchtleidingen of op luchtcompressoren waar de luchtdruk de maximale werkdruk van dit product niet overschrijdt.
- Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik.

2. Overzicht

A



Onderdeelnr.	Onderdeelnaam
A	Handleiding
B	Pakket met ijzerwaren
B1	Schroef (x4)
B2	Sluitring (x4)
B3	Kunststof plug (x4)
C	Slanghaspel
D	Montagebeugel

3. Specificaties

Model:	H134469
Diameter van slang:	9,2 mm
Lengte toevoerslang:	2 m
Lengte intrekbare slang:	20 m
Max. werkdruk	17 bar

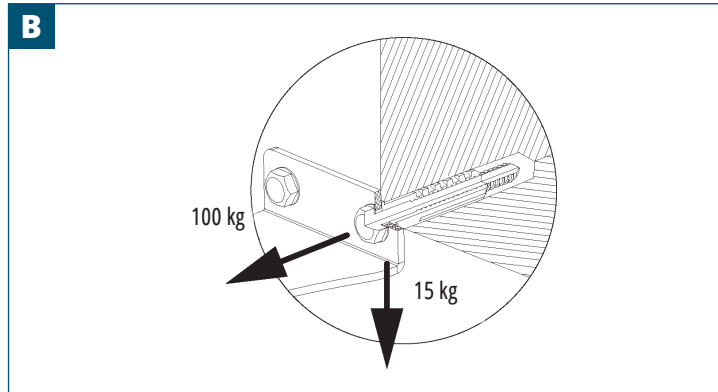
4. Installatie

4.1 De installatielocatie selecteren

Dit product kan op verschillende manieren en locaties worden geïnstalleerd. Het is belangrijk om de installatielocatie zorgvuldig te selecteren. Zorg ervoor dat de installatielocatie:

- binnen bereik van de luchtbron is (zie hoofdstuk 3. Specificatie voor lengte van toevoerslang).
- binnen bereik van het gebruiksgebied is (zie hoofdstuk 3. Specificatie voor lengte van intrekbare slang).
- buiten direct zonlicht op een beschutte locatie is.
- voldoende stevig is om het product, lucht en trekkrachten te ondersteunen.

B



⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel!

- » Draag oogbescherming bij het gebruik van elektrisch gereedschap, zoals een elektrische boormachine.
- » Er is risico op vallen wanneer het verkeerd is geïnstalleerd. Zorg dat het installatieoppervlak het product kan ondersteunen.

⚠ WAARSCHUWING! Risico op elektrische schok!

- » Zorg ervoor dat er geen onder spanning staande elektrische draden of leidingen onder het te boren bevestigingsoppervlak aanwezig zijn.

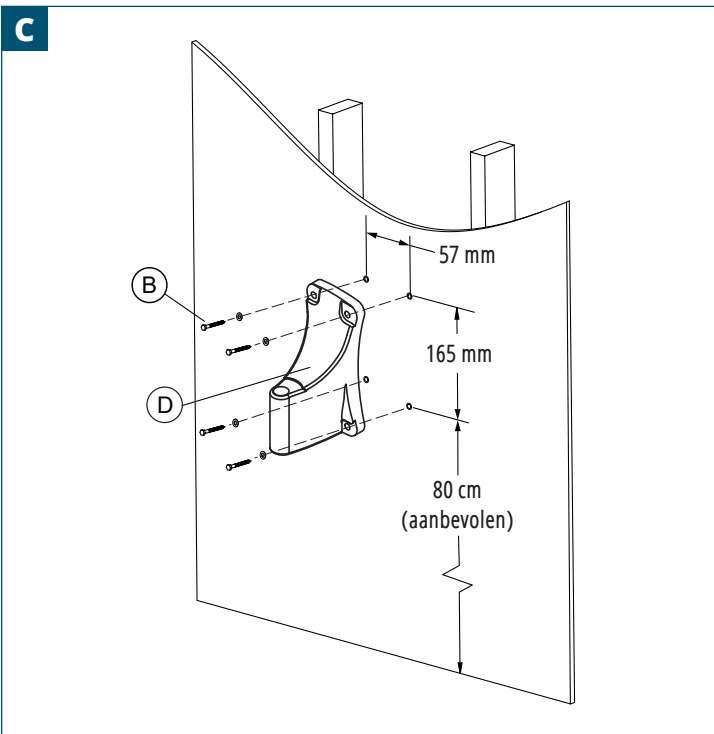
4.2 Directe installatie op een skeletwand

4.2.1 Benodigd gereedschap

- Schilderstape
 - Balkzoeker
 - Waterpas
 - Elektrische boormachine
 - Ø 3 mm (Ø 1/8 inch) boor
 - Moersleutel
1. Zoek met behulp van een balkzoeker de balk en markeer de locatie.
 2. Plak de boorsjabloon op een geschikte hoogte op de muur en zorg ervoor dat de gaten op de balk gecentreerd zijn.
 3. Controleer de middens van de gaten met een waterpas om ervoor te zorgen dat ze waterpas zijn.
 4. Boor vier gaten met een Ø 3 mm (Ø 1/8 inch) steenboor op de middens van de sjabloon.
 5. Bevestig de montagebeugel aan de muur met behulp van vier schroeven en sluitringen.
 6. Hang de slanghaspel aan de muurbeugel.
 7. Sluit de toevoerslang aan op de luchtcompressor.

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel en schade!

- » Sluit alleen aan op een luchttoevoer met een druk van 17 bar of lager.



4.3 Directe installatie op een holle of gemetselde muur

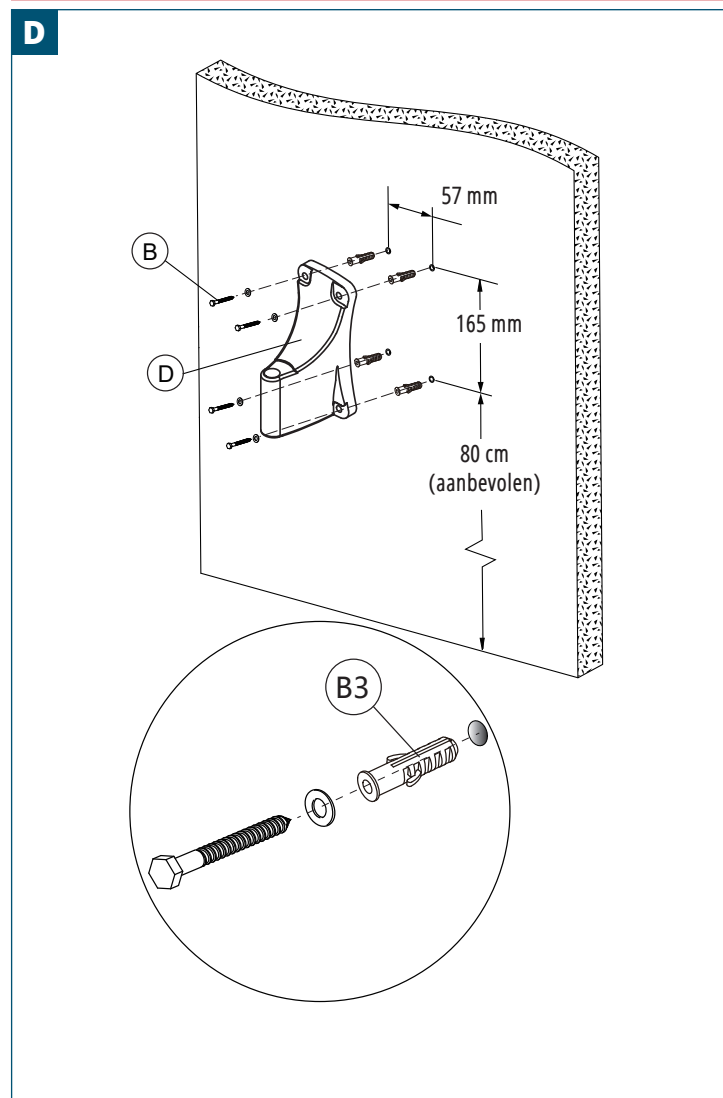
4.3.1 Benodigd gereedschap

- Schilderstape
- Waterpas
- Elektrische boormachine
- Ø 10 mm (Ø 3/8 inch) boor
- (Rubberen) hamer
- Moersleutel

1. Plak de boorsjabloon op een handige hoogte op de muur.
2. Controleer de middens van de gaten met een waterpas om ervoor te zorgen dat ze waterpas zijn.
3. Boor vier gaten met een Ø 10 mm (Ø 3/8 inch) steenboor op de middens van de sjabloon.
4. Sla de kunststof pluggen in de gaten met een (rubberen) hamer.
5. Bevestig de montagebeugel aan de muur met behulp van vier schroeven en sluitringen.
6. Hang de slanghaspel aan de muurbeugel.
7. Sluit de toevoerslang aan op de luchtcompressor.

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel en schade!

- » Sluit alleen aan op een luchttoevoer met een druk van 17 bar of lager.

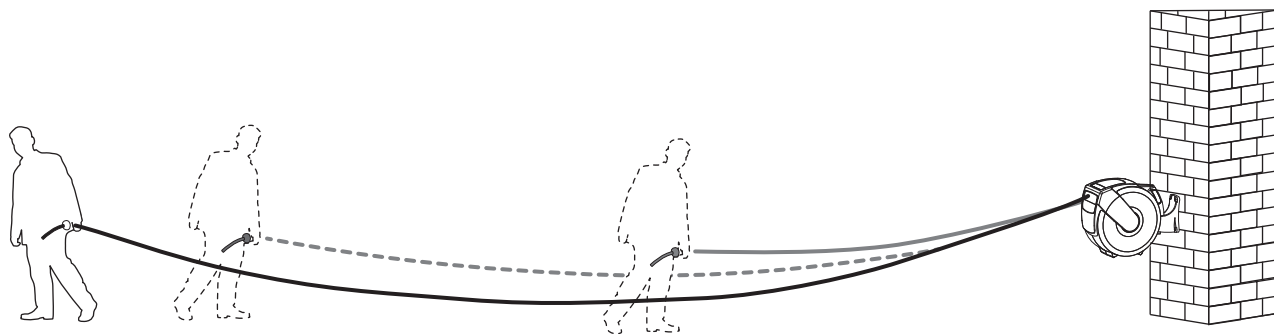


5. Gebruik

VOORZICHTIG! Risico op beschadiging van het product!

- » Houd de slang altijd vast totdat deze volledig in de slanghaspel is ingetrokken.
- » De gele tape markeert het einde van de slang.
- » Laat de slang niet los zodat deze vanzelf oprolt.

1. Trek de slang tot de gewenste lengte uit. De slang wordt automatisch in positie vergrendeld.
2. Trek aan de slang om deze te ontgrendelen. Loop met de slang terug naar de slanghaspel. Als u de slang langer dan 10 cm uittrekt, kan de slang opnieuw vergrendelen.
3. Als de slang verward raakt en niet wil oprollen, trek de slang langzaam voorbij het verwarde gedeelte uit en laat de slang vervolgens langzaam oprollen terwijl u de slang terug in de haspel leidt. Zorg er altijd voor dat de slang schoon en niet gedraaid is.



5.1 Gereedschap en luchttoevoer aansluiten

Gebruik de meegeleverde koppelingen om uw luchttoevoer en gereedschap aan te sluiten. Voor schroefdraadverbindingen wordt PTFE-tape aanbevolen om een goede afdichting te creëren.

1. Sluit het vereiste luchtgereedschap aan.
2. Ontkoppel het luchtgereedschap zodra de werkzaamheid is voltooid.
3. Schakel de luchttoevoer uit.

⚠ VOORZICHTIG!

» Sluit alleen aan op atmosferische lucht van 17 bar (250 psi) of lager.

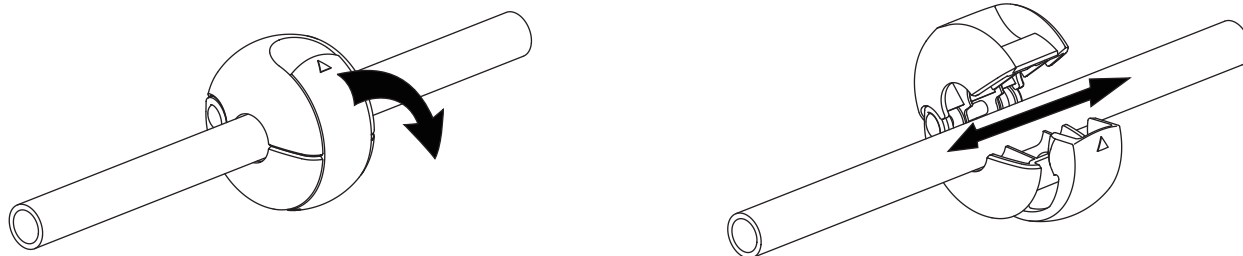
5.2 De stopbal aanpassen

⚠ VOORZICHTIG!

» Controleer altijd of de slanghaspel vergrendeld is voordat u de stopbal verwijdert. Zorg ervoor dat de stopbal stevig vastzit voordat u de haspel ontgrendelt.

De locatie van de stopbal kan worden aangepast om ervoor te zorgen dat de slang altijd binnen handbereik is.

1. Trek de slang uit tot de gewenste lengte en zorg ervoor dat de slanghaspel vergrendeld is (niet oprolt).
2. Open de vergrendeling op de stopbal en breng deze naar de gewenste locatie.
3. Vergrendel de bal opnieuw.



6. Reiniging en onderhoud

6.1 Reiniging

VOORZICHTIG! Risico op schade!

» Vermijd het gebruik van agressieve of schurende reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, schuursponsjes of -borstels die de oppervlakken kunnen beschadigen, beschermende coatings kunnen verwijderen of corrosie kunnen veroorzaken bij het schoonmaken van het product.

1. Veeg het product schoon met een licht bevochtigde doek.
2. Laat het product volledig drogen.

6.2 Winterklaar maken

OPMERKING!

» Reinig het product grondig, verwijder vuil, puin en eventuele resterende stoffen en zorg ervoor dat alle onderdelen droog zijn om corrosie of schade tijdens de winter te voorkomen.

- Draai de luchttoevoer naar het product dicht.
- Ontkoppel de toevoerslang van de watertoevoer en laat deze leeglopen.
- Open de sproeikop op de intrekbare slang en laat deze leeglopen.
- Laat de toevoerslang losgekoppeld en de sproeikop open tijdens de winter.

7. Onderhoud

Hoewel het product is vervaardigd met materialen van hoge kwaliteit, kan er na verloop van tijd slijtage optreden. Controleer de slang en behuizing regelmatig. Stop met het gebruik als er scheuren of blaasjes zichtbaar zijn.

⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel!

» Haal het product niet uit elkaar, het bevat een veer onder spanning.

8. Verwijdering van het product

Gooi dit product weg in overeenstemming met de voorschriften die in uw gemeente van kracht zijn. Speciale behandelings- en verwijderingsprocedures kunnen noodzakelijk zijn om de veiligheid en bescherming van het milieu te waarborgen. Neem contact op met uw lokale autoriteiten om meer te weten te komen over de juiste verwijderings- of recyclingopties die in uw regio voorhanden zijn.

9. Garantie

HBM Machines staat achter de kwaliteit en vakmanschap van onze producten. Deze garantie is van toepassing op alle producten die direct bij ons bedrijf of een geautoriseerd verkooppunt zijn gekocht.

Beperkte garantie:

Onze producten worden gedekt door een beperkte garantie tegen materiaal- en constructiefouten gedurende **2 jaar**. Als er gedurende de garantieperiode een fabricagefout op het product wordt gevonden, zullen we het defect naar eigen goeddunken repareren of vervangen, of de aankoopprijs terugbetalen.

Uitsluitingen:

Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door misbruik, verkeerd gebruik, verzuim, foutieve installatie, ongelukken, normale slijtage, natuurrampen of ongeoorloofde aanpassingen of reparaties. Deze garantie dekt tevens geen schade of defecten door het niet naleven van onze productinstructies, specificaties of aanbevolen gebruiksrichtlijnen.

Claimprocedure:

Om een garantieclaim te kunnen initiëren is het originele aankoopbewijs, zoals een kassabon of een bestelnummer nodig.

Om te bepalen of een product door de garantie wordt gedekt, kunnen we extra informatie of bewijs van het defect vragen, zoals foto's of een retour van het product. Neem rechtstreeks contact op met onze klantenservice om een garantieclaim aan te vragen en te initiëren. Onze contactinformatie kan worden gevonden op onze website of in de documentatie die bij het product is meegeleverd.

Onze voorwaarden:

- Deze garantie is niet overdraagbaar en is alleen van toepassing voor de oorspronkelijke koper.
- Wij behouden ons het recht voor om deze garantie op elk moment en zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen of aan te passen. De garantie, die op het moment van aankoop van kracht was, is van toepassing.
- Deze garantie geeft u specifieke juridische rechten. U kunt tevens andere rechten hebben die kunnen verschillen op basis van de lokale wetten of voorschriften.

Raadpleeg onze website of neem contact op met onze klantenservice voor extra informatie of vragen over onze garantiedekking.

10. Klantenservice

Heb je een vraag, opmerking of klacht? Onze klantenservice is elke werkdag bereikbaar van 9:00 tot 17:30. Of u nu hulp nodig hebt bij bediening, onderhoud, probleemoplossing, reserveonderdelen of veiligheidsprocedures, wij zijn toegewijd aan het bieden van de ondersteuning die u nodig hebt.

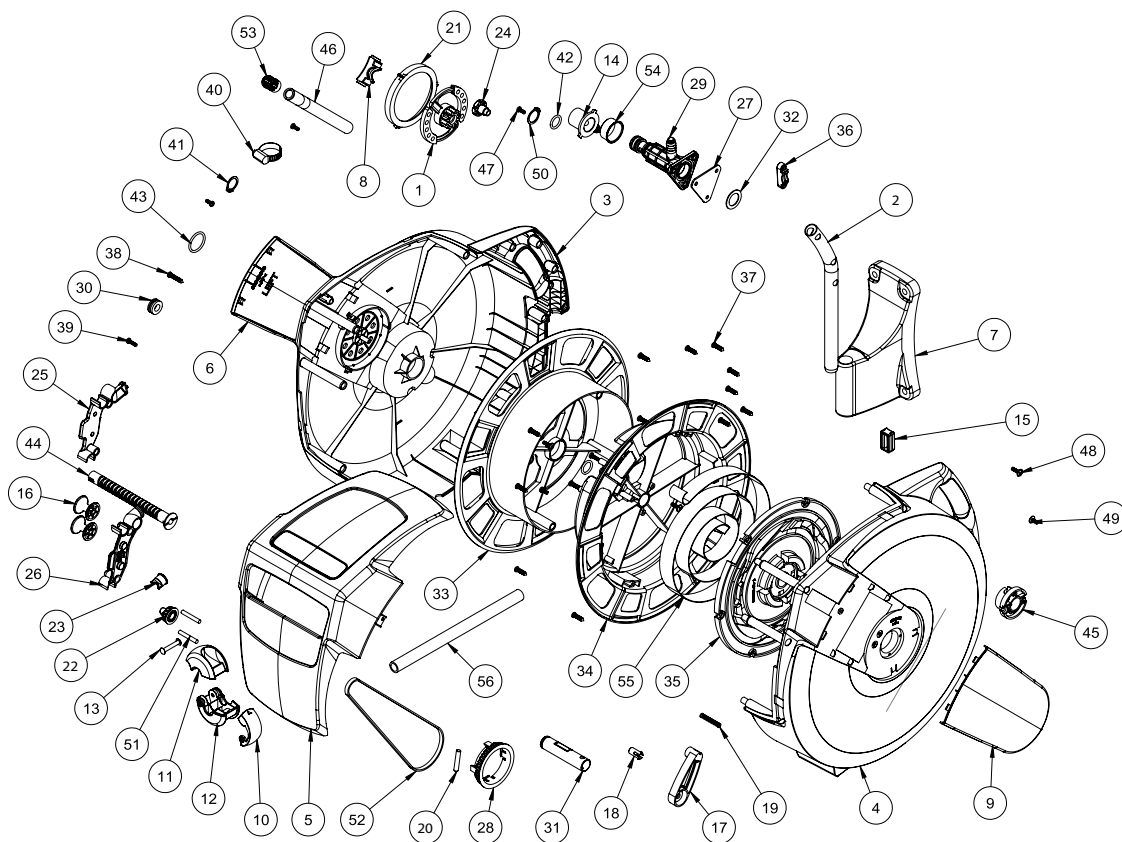
Stuur een e-mail naar info@hbm-machines.com om onze klantenservice te bereiken.

Wanneer u contact opneemt met onze klantenservice, geef dan het modelnummer van het product, het serienummer en een gedetailleerde beschrijving van het probleem of de fout die u ondervindt, inclusief specifieke details zoals foutcodes, abnormale geluiden of andere relevante omstandigheden, zodat we het probleem effectiever kunnen diagnosticeren en oplossen.

OPMERKING! Zorgvuldig doorlezen!

» Het onderdelendiagram dat in deze handleiding wordt verstrekt, is uitsluitend bedoeld als referentie-hulp-middel voor de machine. De fabrikant en/of distributeur wijzen uitdrukkelijk elke verklaring of garantie af met betrekking tot de kwalificaties van de gebruiker om reparaties uit te voeren of onderdelen van de machine te vervangen. Het wordt ten zeerste aanbevolen dat alle reparaties en vervangingen van onderdelen worden uitgevoerd door gecertificeerde en erkende technici, in plaats van door de gebruiker. De gebruiker neemt alle risico's en aansprakelijkheden op zich die gepaard gaan met hun reparaties aan de oorspronkelijke machine of de installatie van vervangende onderdelen.

G



Onderdeelnr.	Beschrijving	Aantal
1	Langzame terugkeer - frame	1
2	Montagebuis	1
3	Linker behuizing	1
4	Rechter behuizing	1
5	Voorste deksel	1
6	Linker deksel	1
7	Kunststof muurbevestigingsbeugel	1
8	Inzetstuk voor linker behuizing	1
9	Rechter deksel	1
10	Stopkogel-vergrendeling	1
11	Stopkogel helft-A	1
12	Stopkogel helft-B	1
13	Klinknagel 5x30	1
14	Inlaatsysteem	1
15	Steunblok	1
16	Slanggeleider-rol	2
17	Vergrendelingsbasis	1
18	Slanggeleider-richtingsblok	1
19	Veerdraad	1
20	Middenaspen	1
21	Langzaam terugkerend frame	1
22	Kleiner tandwiel 14	1
23	Slanggeleider -richtingsveranderingsblok	1
24	Langzaam terugkerende sluiters	1
25	Slanggeleider-frame L	1
26	Slanggeleider-frame R	1
27	Mand blokkeerplaat	1
28	Groot tandwiel #39	1

Onderdeelnr.	Beschrijving	Aantal
29	Uitlaatsysteem	1
30	Uitlaatsysteemblok	1
31	Middenas	1
32	Mand ronde sluitring	1
33	Linker trommel	1
34	Rechter trommel	1
35	Veerafdekking	1
36	Slangpersblok	1
37	Zelftappende schroef STJ4,2x18	23
38	Zelftappende schroef STJ4,2x25	3
39	Zelftappende schroef STJ4,2x14	2
40	Roestvrijstalen C-clip	1
41	Veer C-clip	1
42	O-ring 15,08x2,62	3
43	O-ring 25,07x2,62	1
44	Slanggeleider-draadstang	1
45	Veerspanning-afdekking	1
46	Inlaatslang	1
47	Zelftappende schroef STJ 4,2x10	4
48	Zelftappende schroef STJ 4,2x14	3
49	Zelftappende schroef STJ 4,2x10 met sluitring	1
50	C-clip 19	1
51	Slanggeleider - stalen stang	2
52	Riem 112	1
53	Messing huls	1
54	Slijtvaste aluminium huls	1
55	Veer	1
56	Uitlaatslang	1

EU-CONFORMITEITSVERKLARING

(Volgens de norm EN ISO/IEC 17050-1)

No verklaring: **DOCIP 2878755**

Naam en adres van de fabrikant of zijn gemachtigde: **HBM Machines
Louis Dobbelsmannweg 12
2742 JZ Waddinxveen
Netherlands**

**DEZE CONFORMITEITSVERKLARING WORDT VERSTREKT ONDER VOLLEDIGE VERANTWOORDELIJKHEID VAN:**

Naam en adres van de fabrikant: **HBM Machines
Louis Dobbelsmannweg 12
2742 JZ Waddinxveen
Netherlands**

Productidentificatie: **HBM automatische luchthaspel hybride 15 meter
H134468**
Zie bijlage A voor een lijst van alle producten die onder deze verklaring vallen

HET HIERBOVEN BESCHREVEN VOORWERP IS CONFORM:

EU-gemeenschapswetgeving: **Machinery Directive 2006/42/EC [OJEU L157/24-86, 09.06.2006]**

ONDERTEKEND VOOR EN NAMENS:

Plaats en datum van afgifte: **Waddinxveen, 11 februari 2025**

Handtekening:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Stapel', written over a horizontal line.

Naam, functie: **Jan Willem Stapel
CEO**

Naam van het bedrijf: **HBM Machines**

Bijlage A - Productlijst

De volgende producten vallen onder de EU-conformiteitsverklaring DOCIP 2878755:

H134468 **HBM automatische luchthaspel hybride 15 meter**

H134469 **HBM automatische luchthaspel hybride 20 meter**

1. Consignes de sécurité importantes

⚠ AVERTISSEMENT !

» Lisez le manuel avant l'installation et/ou l'utilisation.

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

» Ne dirigez pas l'air comprimé vers des personnes ou des animaux.
» Ne pas démonter le produit, il contient un ressort chargé.

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures et/ou de dommages !

» Branchez uniquement le produit à une source d'air dont la pression est inférieure ou égale à 17 bars. Une pression excessive peut endommager le produit et/ou causer des blessures.

- Fermez toujours la source d'air et relâchez la pression après utilisation.
- N'utilisez pas le produit s'il n'est pas installé en toute sécurité.

1.1 Signification des symboles



Ce symbole signifie « Conformité Européenne », qui déclare la « Conformité aux directives, règlements et normes en vigueur dans l'UE ». En apposant le marquage CE, le fabricant confirme que ce produit est conforme aux directives et réglementations européennes en vigueur.



C'est le signe d'avertissement général. Il est utilisé pour alerter l'utilisateur des dangers potentiels. Tous les messages de sécurité qui suivent ce signe doivent être respectés afin d'éviter d'éventuels dommages.



Lisez le manuel d'utilisation.



Portez une protection oculaire.

1.2 Signification des mots de signalisation

Les symboles et mots de signalisation suivants sont utilisés dans ce manuel d'utilisation, sur le produit et/ou sur l'emballage.

⚠ DANGER !

Mot de signalisation indiquant une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, entraîne la mort ou des blessures graves.

⚠ AVERTISSEMENT !

Mot de signalisation indiquant une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

⚠ ATTENTION !

Mot de signalisation indiquant une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères ou mineures.

ATTENTION !

Mot de signalisation indiquant une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, peut causer des dommages au produit ou aux biens.

REMARQUE !

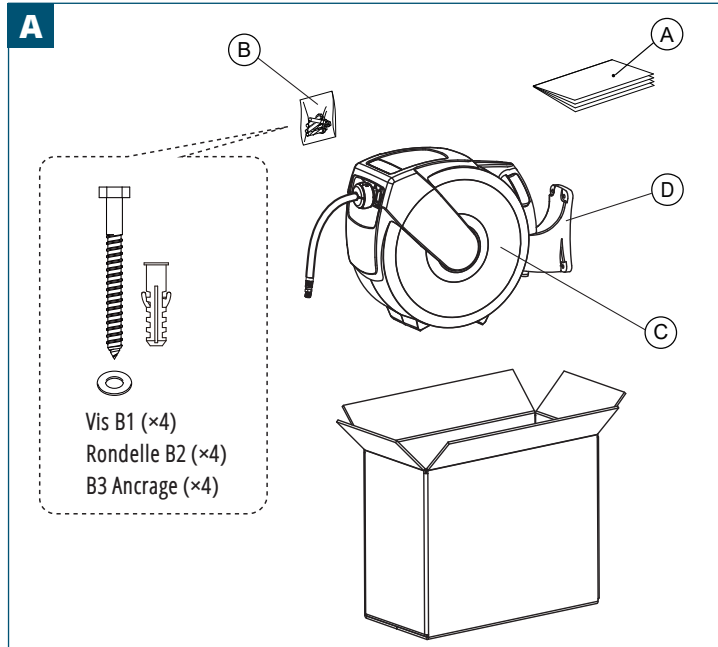
Ce mot de signalisation désigne des conseils et des informations utiles supplémentaires.

1.3 Utilisation prévue

- Ce produit est conçu pour être utilisé sur des conduites d'air comprimé régulées ou sur des compresseurs d'air où la pression de l'air ne dépasse pas la pression de fonctionnement maximale de ce produit.
- Le produit n'est pas conçu pour un usage commercial.

2. Aperçu

A



Numéro de pièce	Nom de la pièce
A	Manuel
B	Pack matériel
B1	Vis (×4)
B2	Rondelle (×4)
B3	Ancre en plastique (×4)
C	Dévidoir de tuyau
D	Support de montage

3. Spécifications

Modèle :

H134469

Diamètre du tuyau :

9,2 mm

Longueur du tuyau d'arrivée :

2 m

Longueur du boyau rétractable :

20 m

Pression maximale de fonctionnement

17 bar

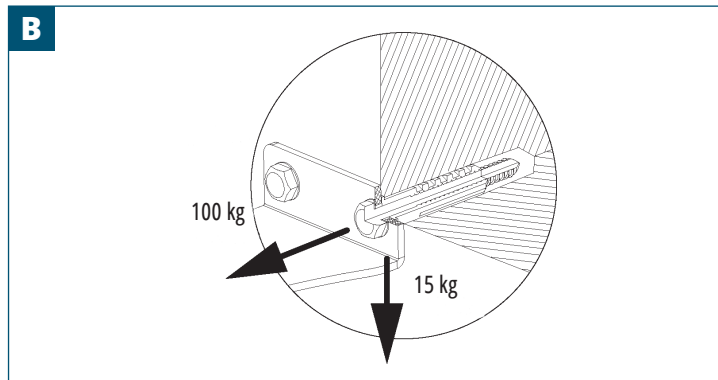
4. Installation

4.1 Sélection de l'emplacement d'installation

Ce produit peut être installé de différentes manières et à différents endroits. Il est important de choisir soigneusement l'emplacement d'installation. Considérez que l'emplacement d'installation est :

- à portée de la source d'air (voir chapitre 3. Spécification pour la longueur du tuyau d'entrée).
- à portée de la zone d'utilisation (voir chapitre 3. Spécification pour la longueur du tuyau rétractable).
- à l'abri des rayons du soleil dans un endroit abrité.
- assez solide pour soutenir le produit, l'air et les forces de traction.

B



⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

- » Lorsque vous utilisez des outils électriques tels qu'une perceuse électrique, veuillez porter une protection des yeux.
- » S'il n'est pas correctement installé, il y a un risque de chute. Assurez-vous que la surface d'installation peut supporter le produit.

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de décharge électrique !

- » Assurez-vous qu'il n'y a pas de fils électriques sous tension ou de plomberie sous la surface de montage à percer.

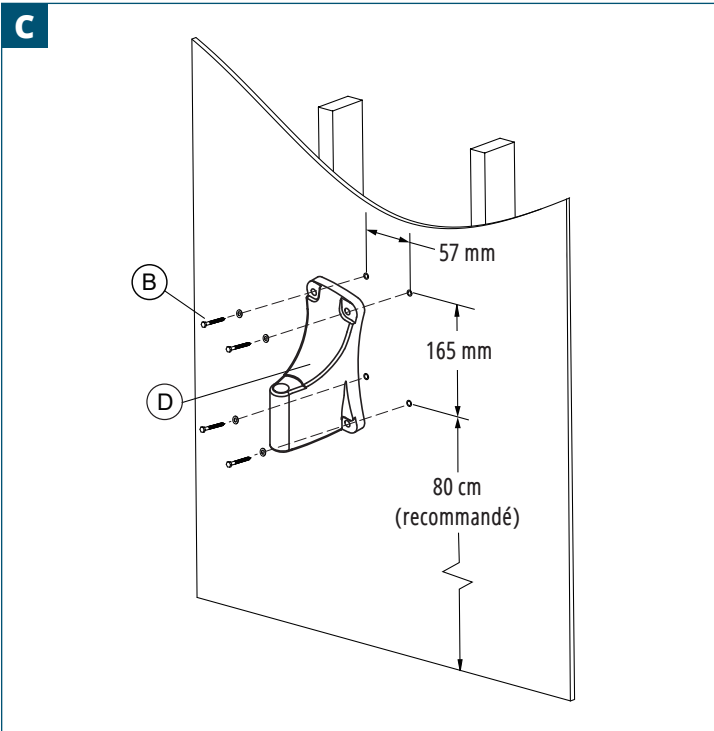
4.2 Installation directe sur un mur de poteaux**4.2.1 Outils nécessaires**

- Ruban de masquage
- Localisateur de goujons
- Niveau
- Perceuse électrique
- Foret Ø3 mm (Ø1/8 po)
- Clé

1. À l'aide d'un détecteur de goujons, localisez le goujon et marquez l'emplacement.
2. Collez le gabarit de perçage sur le mur à une hauteur appropriée, en vous assurant que les trous sont centrés sur le goujon.
3. Vérifiez les centres des trous avec le niveau pour vous assurer qu'ils sont de niveau.
4. Percez quatre trous avec une mèche à maçonnerie Ø3 mm (Ø1/8 po) sur les centres du gabarit.
5. Fixez le support de fixation au mur à l'aide de quatre vis et rondelles.
6. Accrochez l'enrouleur de tuyau au support mural.
7. Raccordez le boyau d'admission au compresseur d'air.

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures et de dommages !

- » Connectez uniquement à une alimentation en air avec une pression de 17 bar ou moins.

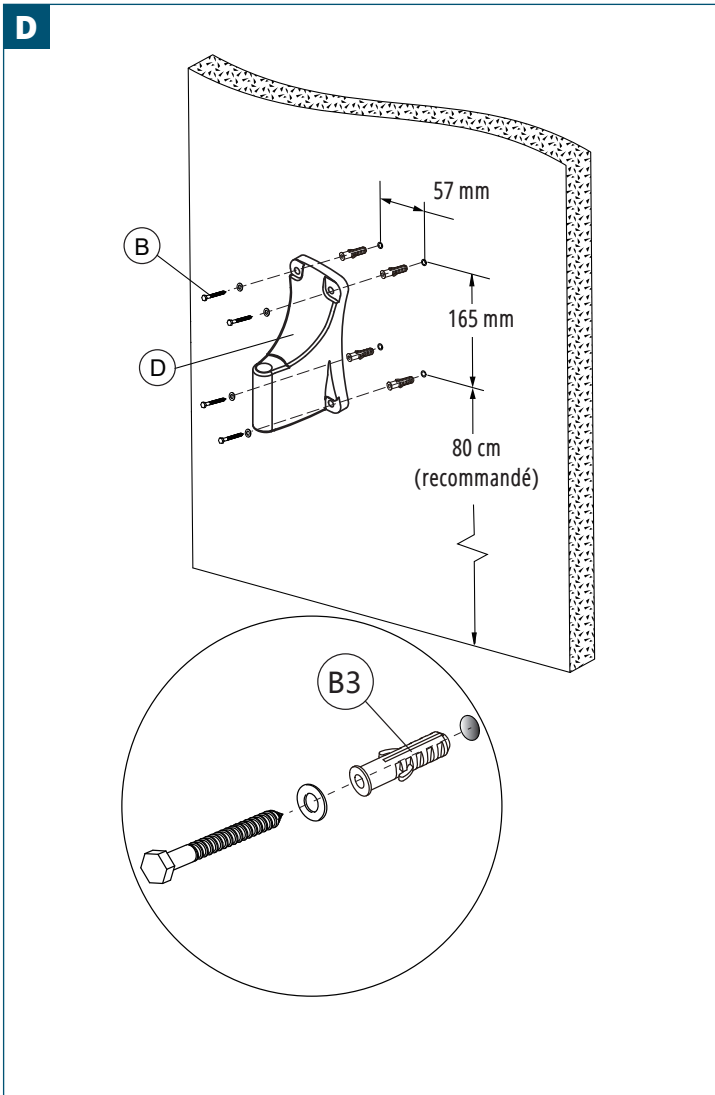
**4.3 Installation directe sur un mur creux ou en maçonnerie****4.3.1 Outils nécessaires**

- Ruban de masquage
- Niveau
- Perceuse électrique
- Foret Ø10 mm (Ø3/8 po)
- Marteau ou maillet
- Clé

1. Collez le gabarit de perçage sur le mur à une hauteur pratique.
2. Vérifiez les centres des trous avec le niveau pour vous assurer qu'ils sont de niveau.
3. Percez quatre trous avec une mèche à maçonnerie de Ø10 mm (Ø3/8 po) sur les centres du gabarit.
4. Tapotez les ancrages en plastique dans les trous à l'aide d'un marteau ou d'un maillet.
5. Fixez le support de fixation au mur à l'aide de quatre vis et rondelles.
6. Accrochez l'enrouleur de tuyau au support mural.
7. Raccordez le boyau d'admission au compresseur d'air.

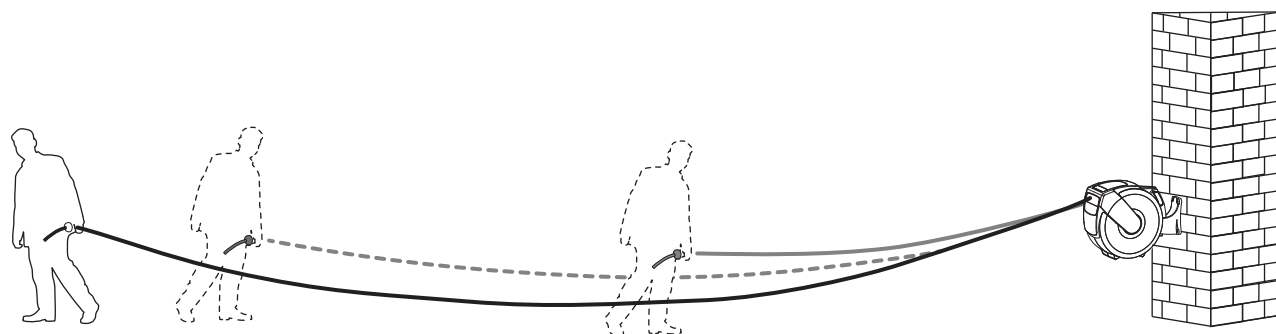
⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures et de dommages !

- » Connectez uniquement à une alimentation en air avec une pression de 17 bar ou moins.

**5. Utilisation****ATTENTION ! Risque d'endommagement du produit !**

- » Tenez toujours le tuyau jusqu'à ce qu'il se rétracte complètement dans l'enrouleur de tuyau.
- » Le ruban jaune marque l'extrémité du tuyau.
- » Ne relâchez pas le tuyau en permettant de le rembobiner tout seul.

1. Tirez le tuyau à la longueur souhaitée. Le tuyau se verrouillera automatiquement en position.
2. Tirez sur le tuyau pour déverrouiller sa position. Ramenez le tuyau jusqu'à l'enrouleur de tuyau. Si vous tirez le tuyau sur une longueur supérieure à 10 cm, vous pouvez le verrouiller à nouveau.
3. Si le tuyau devient enchevêtré et ne se rétracte pas, tirez lentement sur le tuyau au-delà de la section enchevêtrée, puis laissez le tuyau se rétracter lentement tout en guidant le tuyau dans la bobine du tuyau. Assurez-vous toujours que le tuyau est propre et non tordu.



5.1 Raccordement des outils et de l'alimentation en air

À l'aide des coupleurs fournis, connectez-les à votre alimentation en air et à vos outils. Pour les raccords filetés, le ruban PTFE est recommandé pour créer une bonne étanchéité.

1. Branchez l'outil pneumatique requis.
2. Une fois le travail terminé, débranchez l'outil pneumatique.
3. Fermez l'alimentation en air.

⚠ ATTENTION !

» Raccordez-vous uniquement à l'air atmosphérique à une pression inférieure ou égale à 17 bars (250 psi).

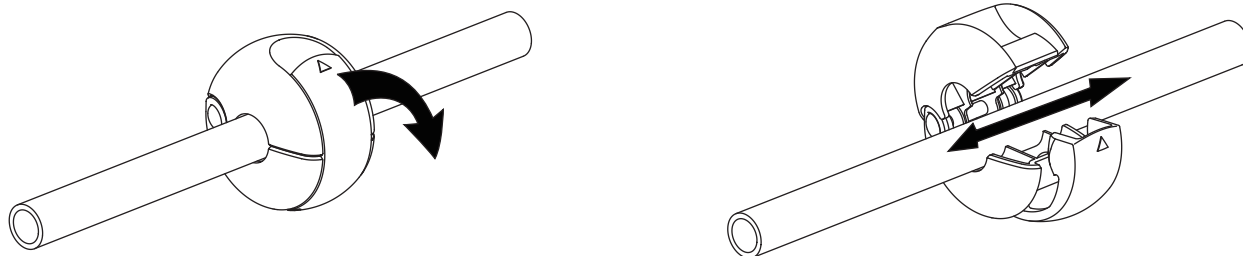
5.2 Réglage de la butée

⚠ CAUTION !

» Assurez-vous toujours que l'enrouleur de tuyau est verrouillé avant de retirer la bille d'arrêt. Assurez-vous que la boule d'arrêt est bien fixée avant de déverrouiller le dévidoir.

L'emplacement de la boule d'arrêt peut être ajusté pour s'assurer que le tuyau est toujours à portée de main.

1. Tirez le tuyau à la longueur souhaitée, en vous assurant que l'enrouleur de tuyau est verrouillé (ne rembobine pas).
2. Ouvrez le loquet sur la bille d'arrêt et déplacez-le à l'emplacement souhaité.
3. Reverrouillez la balle.



6. Nettoyage et entretien

6.1 Nettoyage

⚠ ATTENTION ! Risque d'endommagement !

» Évitez d'utiliser des nettoyeurs, des solvants, des tampons à récurer ou des brosses à récurer agressifs ou abrasifs qui peuvent endommager les surfaces, enlever les revêtements protecteurs ou causer de la corrosion lors du nettoyage du produit.

1. Essayez le produit à l'aide d'un chiffon légèrement humide.
2. Laissez le produit sécher complètement.

6.2 Hiverisation

REMARQUE !

» Nettoyez soigneusement le produit, éliminez la saleté, les débris et toute substance résiduelle et assurez-vous que toutes les pièces sont sèches afin de prévenir la corrosion ou les dommages pendant l'hiver.

- Mettez hors tension l'alimentation en air du produit.
- Débranchez le tuyau d'arrivée de l'alimentation en eau et laissez-le s'écouler.
- Ouvrez la buse sur le tuyau rétractable et laissez-la s'écouler.
- Laissez le tuyau d'arrivée débranché et la buse ouverte pendant l'hiver.

7. Entretien

Bien que le produit ait été fabriqué avec des matériaux de haute qualité, une dégradation peut survenir au fil du temps. Inspectez périodiquement le tuyau et le boîtier. Si des fissures ou des ampoules sont visibles, cessez d'utiliser l'appareil.

AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

» Ne pas démonter le produit, il contient un ressort chargé.

8. Mise au rebut du produit

L'élimination de ce produit doit être effectuée conformément aux réglementations locales. Des procédures spéciales de manipulation et d'élimination peuvent être nécessaires pour assurer la sécurité et la protection de l'environnement. Contactez vos autorités locales pour connaître les options d'élimination ou de recyclage appropriées disponibles dans votre région.

9. Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué avec soin selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériel ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de **2 ans** à partir de la date d'achat. La période de garantie débute à la date d'achat. Conservez le ticket de caisse original dans un endroit sûr, car ce document est nécessaire comme preuve d'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériel ou de fabrication dans les **2 ans** suivant la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – selon notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par un recours à la garantie accordée. Ceci s'applique également aux pièces remplacées et réparées.

La garantie prend fin si le produit a été endommagé, s'il a été utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériel et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit qui sont soumises à une usure normale et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. piles, accus, tuyaux, cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces cassables, par ex. les interrupteurs ou les pièces en verre.

Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (**H134468 • H134469**) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

HBM Machines B.V. se porte garant de la qualité et des techniques de fabrication de ses produits. Cette garantie s'applique à tous les produits achetés directement auprès de notre société ou de revendeurs agréés.

Garantie limitée :

Nos produits sont couverts par une garantie limitée contre les défauts matériels et de fabrication pendant **2 ans**. Pendant la période de garantie, s'il s'avère qu'un produit présente un défaut de fabrication, nous nous engageons, à notre discrétion, à réparer ou à remplacer le produit défectueux, ou à fournir un remboursement correspondant au prix d'achat.

Exceptions :

Cette garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une mauvaise utilisation, d'un traitement abusif, d'une négligence, d'une mise en place incorrecte, d'un accident, d'une usure normale, d'un phénomène naturel ou de modifications ou de réparations non autorisées. En outre, cette garantie ne couvre pas les dommages ou défauts résultant du non-respect des consignes, des caractéristiques ou des recommandations d'utilisation de nos produits.

Procédure de réclamation :

Pour faire valoir la garantie, la preuve d'achat originale, telle qu'un reçu ou un numéro de commande, est nécessaire.

Pour déterminer si un produit est couvert par la garantie, nous pouvons solliciter des informations complémentaires ou des preuves de la défectuosité, telles que des photos ou un retour du produit. Contactez directement notre service client pour examiner et lancer une réclamation au titre de la garantie. Les coordonnées permettant de nous contacter sont disponibles sur notre site Internet ou jointes à la documentation du produit.

Autres conditions générales :

- Cette garantie n'est pas transférable et ne s'applique qu'à l'acheteur initial.
- Nous nous réservons le droit d'amender ou de modifier cette garantie à tout moment et sans préavis. La garantie en vigueur au moment de l'achat est appliquée.
- Cette garantie accorde des droits spécifiques. Vous pouvez également bénéficier d'autres droits qui varient en fonction des lois et réglementations locales.

Veuillez vous rendre sur notre site Internet ou contacter notre service client pour toute information complémentaire ou demande de renseignements concernant la couverture de notre garantie.

10. Service client

Vous avez une question, un commentaire ou une plainte ? Notre service client est disponible les jours ouvrables de 9h00 à 17h30. Que vous ayez besoin d'aide pour le fonctionnement, la maintenance, le dépannage, les pièces de rechange ou les procédures de sécurité, nous nous engageons à vous fournir l'assistance dont vous avez besoin.

Pour contacter notre service client, veuillez envoyer un e-mail à info@hbm-machines.com

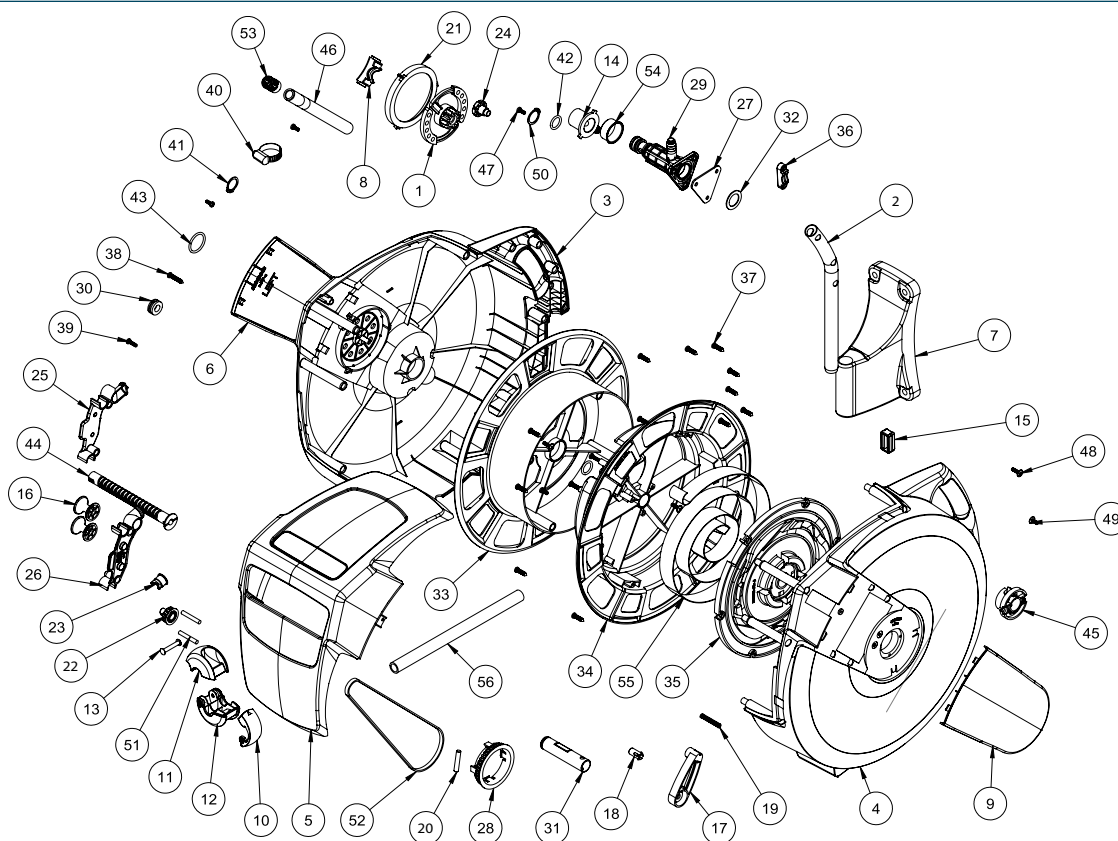
Lorsque vous contactez notre service client, veuillez fournir le numéro de modèle du produit, le numéro de série et une description détaillée du problème ou de la panne que vous rencontrez, y compris des détails spécifiques tels que des codes d'erreur, des sons anormaux ou d'autres circonstances pertinentes qui nous aideront à diagnostiquer et à résoudre le problème plus efficacement.

11. Liste des pièces et schémas

REMARQUE ! Lisez attentivement les consignes !

» La nomenclature des pièces fournie dans ce manuel est destinée uniquement à servir d'outil de référence pour la machine. Le fabricant et/ou le distributeur déclinent explicitement toute représentation ou garantie concernant les qualifications de l'utilisateur pour effectuer des réparations ou remplacer des pièces de la machine. Il est fortement conseillé que toutes les réparations et tous les remplacements de pièces soient effectués par des techniciens certifiés et agréés, plutôt que par l'utilisateur. L'utilisateur assume tous les risques et toutes les responsabilités liés aux réparations de la machine d'origine ou à l'installation de pièces de rechange.

G



Numéro de pièce	Description	Qté
1	Retour lent - châssis	1
2	Montage du tube	1
3	Boîtier de gauche	1
4	Boîtier de droite	1
5	Capot avant	1
6	Capot gauche	1
7	Support mural en plastique	1
8	Insert de boîtier de gauche	1
9	Capot droit	1
10	Boule d'arrêt - verrou	1
11	Bille d'arrêt demi-A	1
12	Demi-bille d'arrêt - B	1
13	Rivet 5×30	1
14	Système d'entrée	1
15	Bloc support	1
16	Guidage du tuyau - rouleau	2
17	Socle de serrure	1
18	Guide de tuyau - bloc de direction	1
19	Fil de ressort	1
20	Axe de l'essieu central	1
21	Cadre de retour lent	1
22	Engrenage plus petit 14	1
23	Guide de tuyau - bloc de changement de direction	1
24	Vivaneau à retour lent	1
25	Guide de tuyau - cadre L	1
26	Guide de tuyau - cadre R	1
27	Plaque de bloc de panier	1
28	Gros engin #39	1

Numéro de pièce	Description	Qté
29	Système de sortie	1
30	Bloc du système de sortie	1
31	Essieu central	1
32	Rondelle ronde de panier	1
33	Tambour gauche	1
34	Tambour droit	1
35	Couvercle à ressort	1
36	Bloc presse tuyau	1
37	Vis autotaraudeuse STJ4,2×18	23
38	Vis autotaraudeuse STJ4,2×25	3
39	Vis autotaraudeuse STJ4,2×14	2
40	Clip en C en acier inoxydable	1
41	Attache à ressort en C	1
42	Joint torique 15,08×2,62	3
43	Joint torique 25,07×2,62	1
44	Tige de guidage du tuyau	1
45	Couvercle de tension à ressort	1
46	Tuyau d'arrivée	1
47	Vis autotaraudeuse STJ 4,2×10	4
48	Vis autotaraudeuse STJ 4,2×14	3
49	Vis autotaraudeuse STJ 4,2×10 avec rondelle	1
50	Pince en C 19	1
51	Guide de tuyau - tige en acier	2
52	Courroie 112	1
53	Manchon en laiton	1
54	Manchon alu résistant à l'usure	1
55	Ressort	1
56	Tuyau de sortie	1

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ

(Selon la norme EN ISO/IEC 17050-1)

No DÉCLARATION : **DOCIP 2878755**

Nom et adresse du fabricant ou de son mandataire:

HBM Machines
Louis Dobbeltmannweg 12
2742 JZ Waddinxveen
Netherlands

**LA PRÉSENTE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EST ÉTABLIE SOUS LA SEULE RESPONSABILITÉ DU:**

Nom et adresse du fabricant:

HBM Machines
Louis Dobbeltmannweg 12
2742 JZ Waddinxveen
Netherlands

Identification du produit: **HBM automatische luchthaspel hybride 15 meter**
H134468
Voir l'annexe A pour une liste de tous les produits couverts par cette déclaration

L'OBJET DE LA DÉCLARATION DÉCRIT CI-DESSUS EST CONFORME À:

UE Législation communautaire: **Machinery Directive 2006/42/EC [OJEU L157/24-86, 09.06.2006]**

SIGNÉ PAR ET AU NOM DE:

Date et lieu d'établissement: **Waddinxveen, 11 février 2025**

Signature:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Stapel', written over a horizontal line.

Nom, fonction: **Jan Willem Stapel**
PDG

Nom du fabricant: **HBM Machines**

Annexe A - liste des produits

Les produits suivants sont couverts par la déclaration de conformité DOCIP 2878755:

H134468 **HBM automatische luchthaspel hybride 15 meter****H134469** **HBM automatische luchthaspel hybride 20 meter**

1. Wichtige Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG!

» Lesen Sie das Handbuch vor der Installation und/oder Verwendung.

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

» Richten Sie die Druckluft nicht auf Personen oder Tiere.
» Zerlegen Sie das Produkt nicht, es enthält eine aufgeladene Feder.

⚠️ WARNUNG! Gefahr von Verletzungen und/oder Schäden!

» Schließen Sie das Produkt nur an eine Luftquelle mit einem Druck von oder unter 17 bar an. Übermäßiger Druck kann das Produkt beschädigen und/oder Verletzungen verursachen.

- Schließen Sie immer die Luftquelle und lassen Sie den Druck nach der Verwendung ab.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es nicht sicher installiert ist.

1.1 Erklärung der Symbole



Dieses Symbol steht für „Conformité Européenne“, womit die „Konformität mit EU-Richtlinien, Verordnungen und anwendbaren Normen“ deklariert wird. Mit dem CE-Zeichen bestätigt der Hersteller, dass dieses Produkt den geltenden europäischen Richtlinien und Verordnungen entspricht.



Dies ist das allgemeine Warnzeichen. Es wird verwendet, um den Benutzer auf mögliche Gefahren aufmerksam zu machen. Alle Sicherheitsmeldungen, die diesem Schild folgen, sind zu befolgen, um mögliche Schäden zu vermeiden.



Lesen Sie im Handbuch nach.



Tragen Sie Augenschutz.

1.2 Erklärung der Signalwörter

Die folgenden Symbole und Signalwörter werden in dieser Anleitung, auf dem Produkt oder auf der Verpackung verwendet.

⚠️ GEFAHR!

Signalwort, das verwendet wird, um auf eine unmittelbar gefährliche Situation hinzuweisen, die bei Nichtvermeidung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führt.

⚠️ WARNUNG!

Signalwort, das verwendet wird, um auf eine potenziell gefährliche Situation hinzuweisen, die bei Nichtvermeidung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.

⚠️ VORSICHT!

Signalwort, das verwendet wird, um auf eine potenziell gefährliche Situation hinzuweisen, die bei Nichtvermeidung zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.

VORSICHT!

Signalwort, das verwendet wird, um auf eine potenziell gefährliche Situation hinzuweisen, die bei Nichtvermeidung zu Produkt- oder Sachschäden führen kann.

HINWEIS!

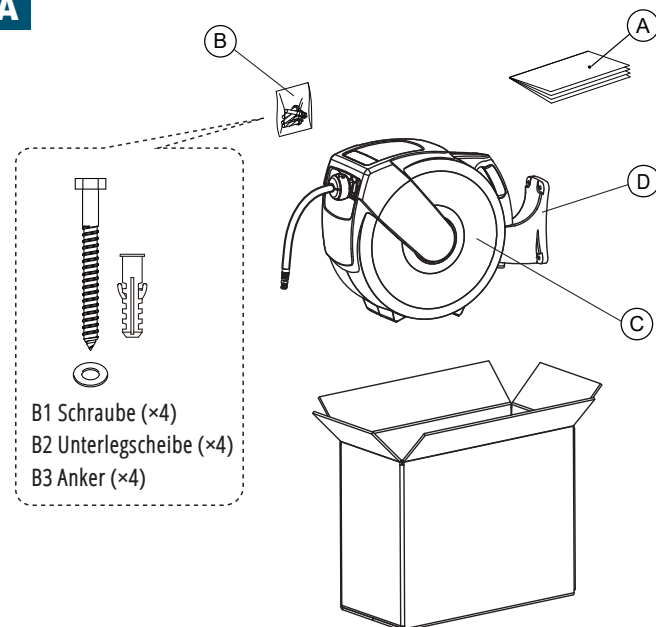
Dieses Signalwort gibt weitere nützliche Tipps und Informationen an.

1.3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Dieses Produkt ist für den Einsatz an geregelten Druckluftleitungen oder an Luftkompressoren ausgelegt, bei denen der Luftdruck den maximalen Betriebsdruck dieses Produkts nicht übersteigt.
- Das Produkt ist nicht zur gewerblichen Nutzung vorgesehen.

2. Übersicht

A



Teilenr. | Bezeichnung des Teils

A	Manuell
B	Hardware-Pack
B1	Schraube (×4)
B2	Scheibe (×4)
B3	Kunststoff-Dübel (×4)
C	Schlauchtrommel
D	Montieren Sie die Halterung

3. Technische Daten

Modell:	H134469
Schlauchdurchmesser:	9,2 mm
Länge des Einlassschlauchs:	2 m
Länge des einziehbaren Schlauchs:	20 m
Max. Betriebsdruck	17 bar

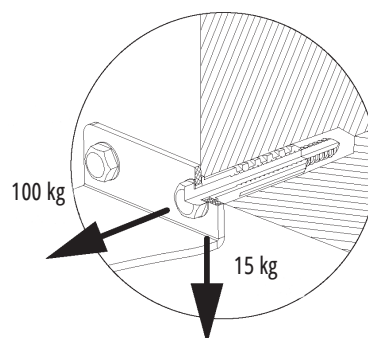
4. Installation

4.1 Installationsort auswählen

Dieses Produkt kann auf verschiedene Arten und an verschiedenen Orten installiert werden. Es ist wichtig, den Installationsort sorgfältig zu wählen. Bedenken Sie, dass der Installationsort wie folgt lautet:

- in Reichweite der Luftquelle (siehe Kapitel 3. Angabe der Länge des Einlassschlauchs).
- innerhalb der Reichweite des Einsatzbereichs (siehe Kapitel 3. Spezifikation für einziehbare Schlauchlänge).
- Schutz vor direkter Sonneneinstrahlung an einem geschützten Ort.
- stark genug, um das Produkt, die Luft und die Zugkräfte zu unterstützen.

B



⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

- » Tragen Sie bei der Verwendung von Elektrowerkzeugen wie einer Bohrmaschine bitte Augenschutz.
- » Bei unsachgemäßer Installation besteht Absturzgefahr. Stellen Sie sicher, dass die Installationsoberfläche das Produkt tragen kann.

⚠️ WARNUNG! Risiko eines Stromschlags!

- » Achten Sie darauf, dass sich unter der zu bohrenden Montagefläche keine stromführenden elektrischen Kabel oder Rohrleitungen befinden.

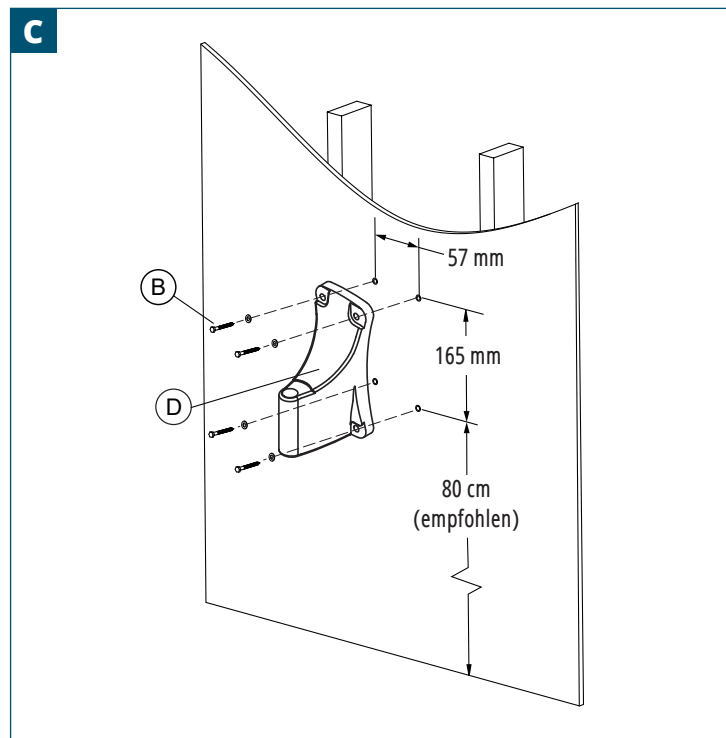
4.2 Direktmontage an einer Ständerwand**4.2.1 Benötigte Werkzeuge**

- Abdeckband
- Bolzensucher
- Stufe
- Elektrische Bohrmaschine
- Ø3 mm Bohrer
- Schraubenschlüssel

1. Suchen Sie den Bolzen mit einem Bolzensucher und markieren Sie die Position.
2. Kleben Sie die Bohrschablone in einer geeigneten Höhe an die Wand und stellen Sie sicher, dass die Löcher auf dem Bolzen zentriert sind.
3. Überprüfen Sie die Bohrungsmitten mit der Ebene, um sicherzustellen, dass sie eben sind.
4. Bohren Sie vier Löcher mit einem Ø3 mm (Ø1/8 in) Steinbohrer auf die Schablonenzentren.
5. Befestigen Sie den Montagebügel mit vier Schrauben und Unterlegscheiben an der Wand.
6. Hängen Sie die Schlauchtrommel an die Wandhalterung.
7. Schließen Sie den Einlassschlauch an den Luftkompressor an.

⚠️ WARNUNG! Gefahr von Sach- und Personenschäden!

- » Nur mit einem Druck von 17 bar oder weniger an eine Luftversorgung anschließen.

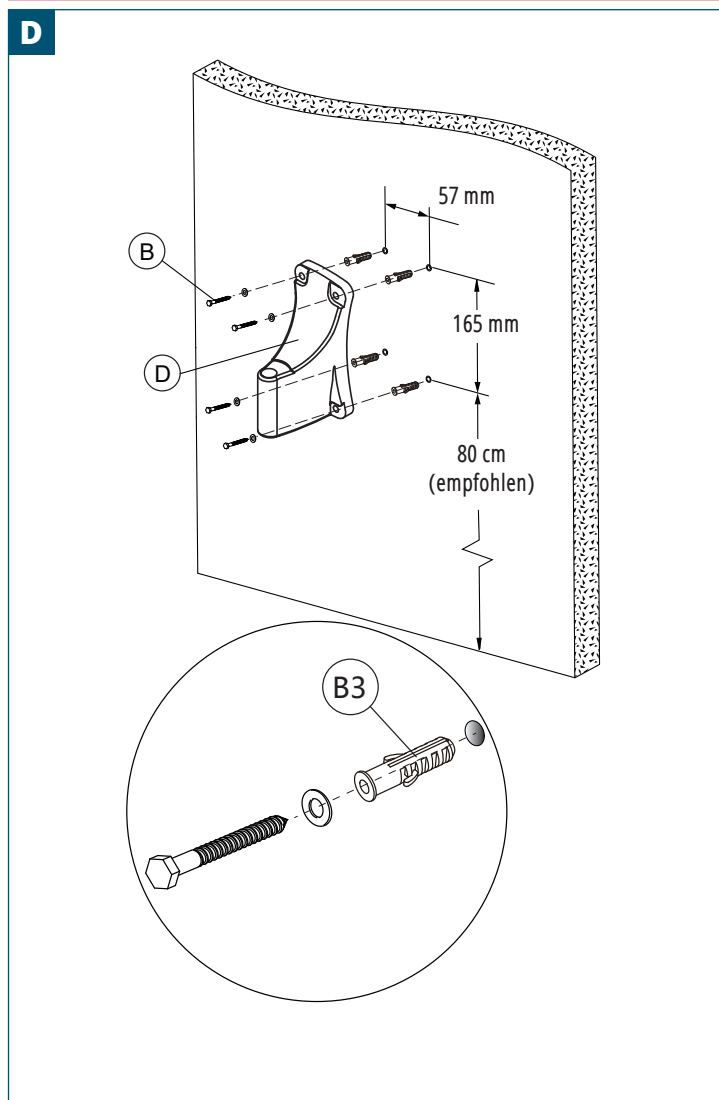
**4.3 Direktverlegung an einer Hohl- oder Mauerwerkswand****4.3.1 Benötigte Werkzeuge**

- Abdeckband
- Stufe
- Elektrische Bohrmaschine
- Bohrer Ø10 mm (Ø3/8 in)
- Hammer oder Hammer
- Schraubenschlüssel

1. Kleben Sie die Bohrschablone in einer geeigneten Höhe an die Wand.
2. Überprüfen Sie die Bohrungsmitten mit der Ebene, um sicherzustellen, dass sie eben sind.
3. Bohren Sie vier Löcher mit einem Ø10 mm (Ø3/8 Zoll) Steinbohrer in den Schablonenzentren.
4. Klopfen Sie Kunststoffdübel mit einem Hammer oder Hammer in Löcher.
5. Befestigen Sie den Montagebügel mit vier Schrauben und Unterlegscheiben an der Wand.
6. Hängen Sie die Schlauchtrommel an die Wandhalterung.
7. Schließen Sie den Einlassschlauch an den Luftkompressor an.

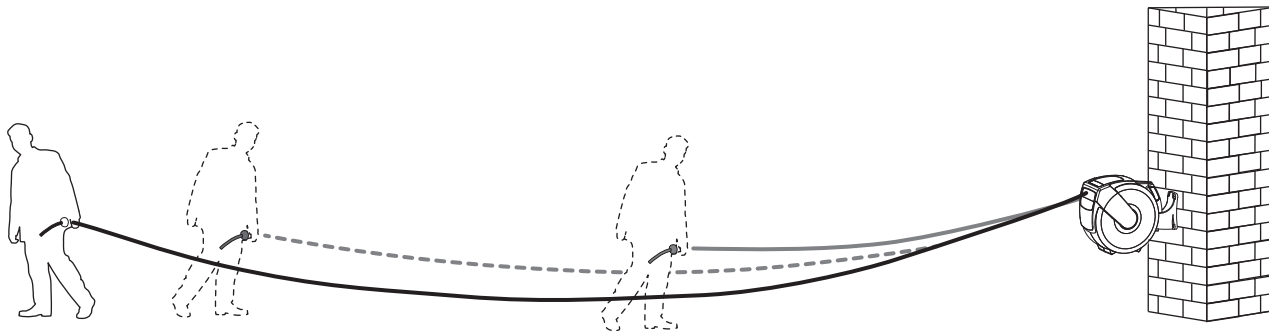
⚠️ WARNUNG! Gefahr von Sach- und Personenschäden!

- » Nur mit einem Druck von 17 bar oder weniger an eine Luftversorgung anschließen.

**5. Verwendung****VORSICHT! Risiko von Produktschäden!**

- » Halten Sie den Schlauch immer so lange, bis er vollständig in die Schlauchtrommel eingezogen ist.
- » Das gelbe Band markiert das Ende des Schlauchs.
- » Lassen Sie den Schlauch nicht los, damit er von selbst zurückgespult werden kann.

1. Ziehen Sie den Schlauch auf die gewünschte Länge heraus. Der Schlauch verriegelt automatisch in seiner Position.
2. Ziehen Sie den Schlauch, um seine Position zu entriegeln. Gehen Sie den Schlauch zurück zur Schlauchtrommel. Wenn Sie den Schlauch länger als 10 cm ziehen, können Sie den Schlauch wieder verriegeln.
3. Wenn sich der Schlauch verheddert und sich nicht zurückzieht, ziehen Sie den Schlauch langsam an dem verhedderten Abschnitt vorbei heraus und lassen Sie den Schlauch sich langsam zurückziehen, während Sie den Schlauch zurück in die Schlauchtrommel führen. Stellen Sie immer sicher, dass der Schlauch sauber und nicht verdreht ist.



5.1 Anschließen von Werkzeugen und Luftzufuhr

Schließen Sie die mitgelieferten Kupplungen an Ihre Luftzufuhr und Werkzeuge an. Für Gewindeverbindungen wird PTFE-Band empfohlen, um eine gute Abdichtung zu erzielen.

1. Schließen Sie das erforderliche Luftwerkzeug an.
2. Ziehen Sie nach Abschluss der Arbeiten das Luftwerkzeug ab.
3. Schalten Sie die Luftzufuhr aus.

⚠ VORSICHT!

» Schließen Sie nur atmosphärische Luft bei oder unter 17 bar (250 psi) an.

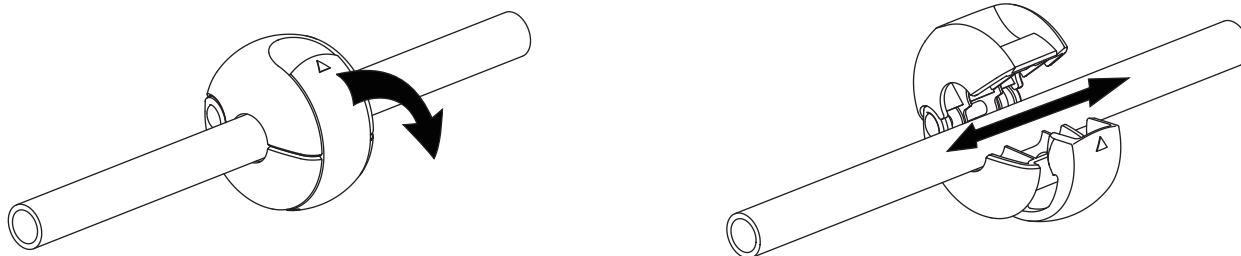
5.2 Stop-Ball anpassen

⚠ AUFZEICHNUNG!

» Vergewissern Sie sich immer, dass die Schlauchtrommel verriegelt ist, bevor Sie den Stop-Ball entfernen. Vergewissern Sie sich, dass die Anschlagkugel sicher befestigt ist, bevor Sie die Trommel entriegeln.

Die Stopp-Ball-Position kann eingestellt werden, um sicherzustellen, dass der Schlauch immer in Reichweite ist.

1. Ziehen Sie den Schlauch auf die gewünschte Länge heraus und stellen Sie sicher, dass die Schlauchtrommel verriegelt ist (sich nicht zurückspulen lässt).
2. Öffnen Sie die Verriegelung am Stopper und bewegen Sie ihn an die gewünschte Stelle.
3. Verriegeln Sie den Ball erneut.



6. Reinigung und Pflege

6.1 Reinigen

VORSICHT! Risiko der Beschädigung!

» Vermeiden Sie die Verwendung von scharfen oder scheuernden Reinigungsmitteln, Lösungsmitteln, Scheuerschwämmen oder Scheuermitteln, die die Oberflächen beschädigen, Schutzschichten entfernen oder Korrosion verursachen können, wenn Sie das Produkt reinigen.

1. Wischen Sie das Produkt mit einem leicht angefeuchteten Tuch ab.
2. Lassen Sie das Produkt vollständig trocknen.

6.2 Überwinterung

HINWEIS!

» Reinigen Sie das Produkt gründlich, entfernen Sie Schmutz, Ablagerungen und eventuelle Rückstände und stellen Sie sicher, dass alle Teile trocken sind, um Korrosion oder Beschädigungen im Winter zu vermeiden.

- Schalten Sie die Luftzufuhr zum Produkt aus.
- Ziehen Sie den Einlassschlauch von der Wasserleitung ab und lassen Sie ihn ablaufen.
- Öffnen Sie die Düse am einziehbaren Schlauch und lassen Sie ihn ablaufen.
- Lassen Sie den Einlassschlauch im Winter getrennt und die Düse offen.

7. Wartung

Obwohl das Produkt aus hochwertigen Materialien hergestellt wurde, kann es im Laufe der Zeit zu einer Verschlechterung kommen. Überprüfen Sie den Schlauch und das Gehäuse regelmäßig. Wenn Risse oder Blasen sichtbar sind, stellen Sie die Verwendung ein.

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

» Zerlegen Sie das Produkt nicht, es enthält eine aufgeladene Feder.

8. Produktentsorgung

Die Entsorgung dieses Produkts muss in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften erfolgen. Es können besondere Handhabungs- und Entsorgungsverfahren erforderlich sein, um die Sicherheit und den Umweltschutz zu gewährleisten. Wenden Sie sich an Ihre lokalen Behörden, um mehr über die ordnungsgemäße Entsorgung oder das Recycling in Ihrer Region zu erfahren.

9. Garantie

HBM Maschinen steht hinter der Qualität und Handwerkskunst unserer Produkte. Diese Garantie gilt für alle Produkte, die direkt von unserem Unternehmen oder autorisierten Händlern gekauft wurden.

Beschränkte Garantie:

Für unsere Produkte gilt eine beschränkte Garantie von **2 Jahren** auf Material- und Verarbeitungsfehler. Wenn während der Garantiezeit festgestellt wird, dass ein Produkt einen Herstellungsfehler aufweist, werden wir nach unserem Ermessen das defekte Produkt reparieren oder ersetzen oder den Kaufpreis erstatten.

Ausnahmen:

Diese Garantie umfasst keine Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Missbrauch, Fahrlässigkeit, unsachgemäße Installation, Unfälle, normale Abnutzung, Naturereignisse oder nicht autorisierte Modifikationen oder Reparaturen entstehen. Darüber hinaus umfasst diese Garantie keine Schäden oder Mängel, die sich aus der Nichteinhaltung unserer Produkthanweisungen, Spezifikationen oder Richtlinien zur empfohlenen Verwendung ergeben.

Anspruchsverfahren:

Um einen Garantieanspruch geltend zu machen, ist der Original-Kaufbeleg, beispielsweise eine Quittung oder Bestellnummer, erforderlich.

Um festzustellen, ob ein Produkt von der Garantie umfasst ist, können wir zusätzliche Informationen oder Nachweise für den Mangel anfordern, beispielsweise Fotos oder eine Rücksendung des Produkts. Wenden Sie sich direkt an unseren Kundendienst, um einen Garantieanspruch zu besprechen und zu einzuleiten. Details zur Kontaktaufnahme finden Sie auf unserer Website oder in den Produktunterlagen.

Sonstige Bedingungen und Bestimmungen:

- Diese Garantie ist nicht übertragbar und gilt nur für den ursprünglichen Käufer.
- Wir behalten uns das Recht vor, diese Garantie jederzeit ohne vorherige Ankündigung zu ändern oder zu modifizieren. Es gilt die zum Zeitpunkt des Kaufs gültige Garantie.
- Diese Garantie gewährt Ihnen bestimmte gesetzliche Rechte. Sie können auch andere Rechte haben, die je nach den örtlichen Gesetzen oder Vorschriften variieren.

Besuchen Sie unsere Website oder wenden Sie sich an unser Kundendienst-Team, um weitere Informationen oder Anfragen zum Umfang unserer Garantie zu erhalten.

10. Kundenservice

Haben Sie eine Frage, einen Kommentar oder eine Beschwerde? Unser Kundendienst steht Ihnen werktags von 9:00 bis 17:30 Uhr zur Verfügung. Egal, ob Sie Unterstützung bei Betrieb, Wartung, Fehlerbehebung, Ersatzteilen oder Sicherheitsverfahren benötigen, wir bieten Ihnen die Unterstützung, die Sie benötigen.

Um unseren Kundendienst zu erreichen, senden Sie bitte eine E-Mail an info@hbm-machines.com

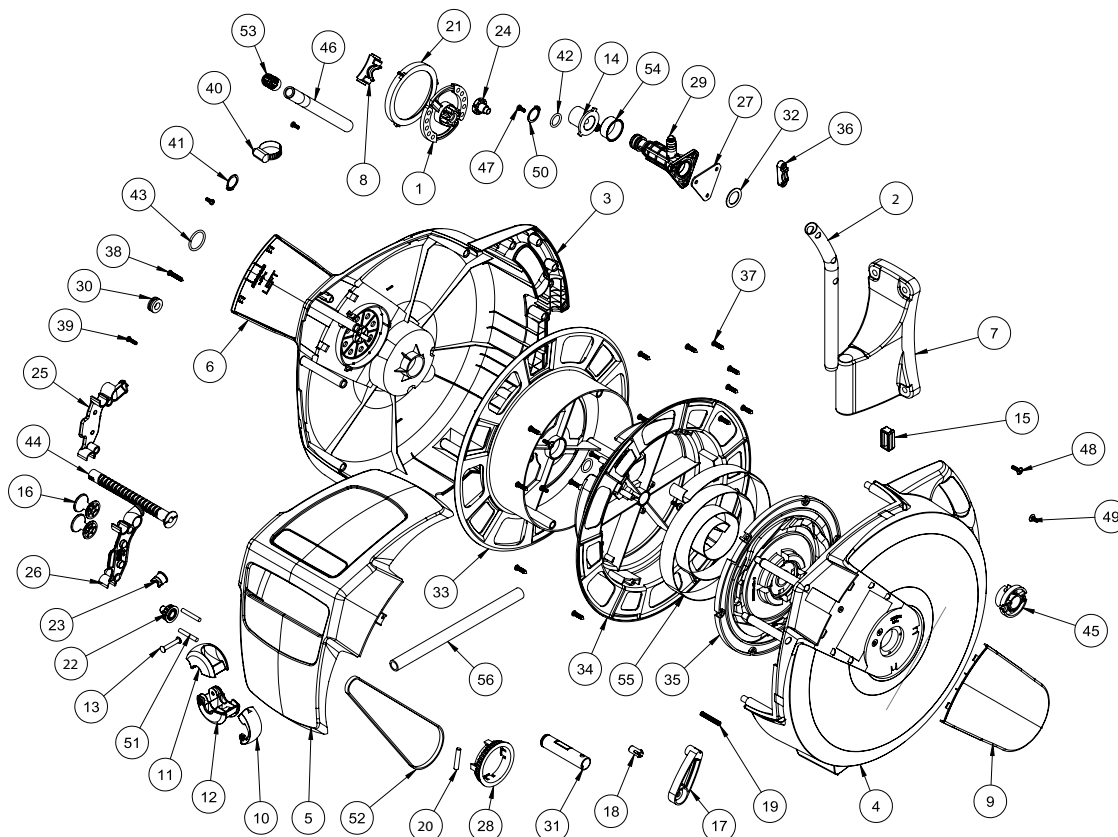
Wenn Sie sich an unseren Kundendienst wenden, geben Sie bitte die Modellnummer, die Seriennummer und eine detaillierte Beschreibung des Problems oder der Störung an, einschließlich spezifischer Details wie Fehlercodes, abnormale Geräusche oder andere relevante Umstände, um das Problem effektiver zu diagnostizieren und zu beheben.

11. Teileliste und Zeichnungen

HINWEIS! Aufmerksam lesen!

» Die in dieser Anleitung enthaltene Teileskizze dient ausschließlich zu Referenzzwecken für die Maschine. Der Hersteller und/oder Händler lehnt ausdrücklich jede Zusicherung oder Garantie in Bezug auf die Qualifikationen des Benutzers zur Durchführung von Reparaturen oder zum Austausch von Teilen der Maschine ab. Es wird dringend empfohlen, dass alle Reparaturen und das Ersetzen von Teilen von zertifizierten und zugelassenen Technikern und nicht vom Benutzer vorgenommen werden. Der Benutzer übernimmt alle Risiken und Verpflichtungen, die mit seinen Reparaturen an der Originalmaschine oder dem Einbau von Ersatzteilen verbunden sind.

G



Teil Nr.	Beschreibung	Anz.
1	Langsame rückkehr - rahmen	1
2	Montagerohr	1
3	Linkes gehäuse	1
4	Gehäuse rechts	1
5	Vordere abdeckung	1
6	Linke abdeckung	1
7	Kunststoff-wandhalterung	1
8	Linker gehäuseeinsatz	1
9	Rechte abdeckung	1
10	Stopp-kugel-verriegelung	1
11	Stoppkugel half-A	1
12	Stoppkugelhälfte- B	1
13	Niet 5×30	1
14	Einlasssystem	1
15	Unterstützerblock	1
16	Schlauchführungsrolle	2
17	Verriegelungssockel	1
18	Schlauchführung-richtungsblock	1
19	Federdraht	1
20	Mittelachsstift	1
21	Rahmen für langsame rückführung	1
22	Kleineres getriebe 14	1
23	Schlauchführung - richtungswechselblock	1
24	Slow-return-snapper	1
25	Schlauchführung-rahmen L	1
26	Schlauchführung-rahmen R	1
27	Korbplatte	1
28	Großer gang #39	1

Teil Nr.	Beschreibung	Anz.
29	Potenzialausgleichssystem	1
30	Block des auslasssystems	1
31	Mittelachse	1
32	Korb-rundscheibe	1
33	Linke trommel	1
34	Rechte trommel	1
35	Federabdeckung	1
36	Schlauchpressblock	1
37	Selbstschneidende schraube STJ4,2×18	23
38	Selbstschneidende schraube STJ4,2×25	3
39	Selbstschneidende schraube STJ4,2×14	2
40	Edelstahl C-clip	1
41	Feder C-clip	1
42	O-ring 15,08×2,62	3
43	O-ring 25,07×2,62	1
44	Schlauchführung-gewindestange	1
45	Abdeckung für federspannung	1
46	Einlassschlauch	1
47	Selbstschneidende schraube STJ 4,2×10	4
48	Selbstschneidende schraube STJ 4,2×14	3
49	Selbstschneidende schraube STJ 4,2×10 mit unterlegscheibe	1
50	C-Klemme 19	1
51	Schlauchführung - stahlstange	2
52	Band 112	1
53	Messinghülse	1
54	Verschleißfeste alu-hülse	1
55	Feder	1
56	Auslassschlauch	1

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

(Gemäß der Norm EN ISO/IEC 17050-1)

Nr. Erklärung: **DOCIP 2878755**

Name und Anschrift des Herstellers oder seines Bevollmächtigten: **HBM Machines
Louis Dobbeltmannweg 12
2742 JZ Waddinxveen
Netherlands**

**DIE ALLEINIGE VERANTWORTUNG FÜR DIE AUSSTELLUNG DIESER KONFORMITÄTSERKLÄRUNG TRÄGT:**

Name und Anschrift des Herstellers: **HBM Machines
Louis Dobbeltmannweg 12
2742 JZ Waddinxveen
Netherlands**

Produktidentifikation: **HBM automatische luchthaspel hybride 15 meter
H134468**
Siehe Anhang A für eine Liste aller Produkte, die unter diese Erklärung fallen

DER OBEN BESCHRIEBENE GEGENSTAND DER ERKLÄRUNG ERFÜLLT:

EU-Gemeinschaftsrecht: **Machinery Directive 2006/42/EC [OJEU L157/24-86, 09.06.2006]**

UNTERZEICHNET FÜR UND IM NAMEN VON:

Ort und Datum der Ausstellung: **Waddinxveen, 11. Februar 2025**

Unterschrift:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Stapel', written over a horizontal line.

Name, Funktion: **Jan Willem Stapel
CEO**

Name des Unternehmens: **HBM Machines**

Anhang A - Liste der Produkte

Die folgenden Produkte fallen unter die Konformitätserklärung DOCIP 2878755:

H134468 **HBM automatische luchthaspel hybride 15 meter**

H134469 **HBM automatische luchthaspel hybride 20 meter**



Adresses sur quefairedemesdechets.fr

HBM Machines B.V.
Louis Dobbeltmannweg 12
2742 JZ Waddinxveen
The Netherlands

www.hbm-machines.com
info@hbm-machines.com

Made in China • Gemaakt in China •
Fabriqué en Chine • Hergestellt in China